

**AGLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN  
TASDAWIT LMULUD ATMÆEMMER N TIZI WEZZU  
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN  
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**



UṬṬun n umseḍfer :concerne la bibliothèque..

UṬṬun n usnay :concerne la bibliothèque

**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER  
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**

TAḠULT : TASEKLA TMAZIYT

TAFERNA : TAZURI D TSEKLA

**ASENTEL**

**Agmer n temsaereq n temnaḍt n ein Lḥemmam d Illula Umalu**

**<<Tasleḍt tagensayt n wammud n temsaereq**

**N temnaḍt n Win L ḥemmam d Illula Umalu>>**

Syur :

- ḤEDDU ZAHWA
- ḤEMMUDI MASINISA

Amesnalay : Saedi Nabila

Tagrawt :2019/2020 \*\*\* 2969/2971

---

**ASNADI N USUKEN D USELMED N TMAZIYT**



## Asnimmer

- Deg tazwara n wawal-nney ad nehmed Rebbi wa ad t-nceker, yefka-ay-d tabyest nfuk akatay-nney deg lehna d talwit.
- Ad as-nini tanemmirt tameqqrant i Massa Saedi Nabila, i yellan seg yidis-nney seg wasmi nebda axeddim-nney almi d taggara.
- Tanemmirt akk i yiselmaden d yinelmaden n ugezdu n tutlayt d yidles n tmaziyt n tseddawit Mulud Meammri.
- Tanemmirt tameqqrant i Mass Munir, i id-yefkan afus n lemeawna, seg tazwara almi d taggara n tezrawt-a.

## Abuddu

Ad buddey akatay-agi n Master:

- I yemma d baba, ad asen-yesseyzef Rebbi deg leemer-nsen, iyi d-yefkan afud akken ad wdey s anda i wwdey ass-a.
- I gma ezizen fell-i: Walid.
- I yessetma d yirgazen-nsent d warraw-nsent yal yiwet s yisem-is.
- I emmi d twacult-is yal yiwen s yisem-is.
- I emti d twacult-is yal yiwen s yisem-is.
- I xwali d texwaltin-inu aledya mmi-s xali Şufiyan.
- I win deg carkey axeddim-agi Masinisa.
- I yemsulya-nni iyi d-yefkan timsaeraq ama d tamettut ama d argaz.

**Zahwa**

## **Abuddu :**

Deg tazwara, ad hduy leqdic-agi i twacult-iw baba d yemma d wayetma, mebla ma ttuy jeddi Eissa iyi id-yefkan afus n tallalt labaæda deg temsaeraq, nna wnissa dayen ad as-iniy tanemirt-nwen. ad hduy leqdic-agi i leḥbab-iw Mulud, Kusayla, Ḥmimi, Aylas, Uremḍan, d wiyad nniḍen.

Mebla ma ttuy ad tehduy i Zahwa, d tasdawant ukud xedmay leqdic-agi ad as-iniy afud igerzzen deg tudert-im

Masinisa

## Ayawas

|                                   |           |
|-----------------------------------|-----------|
| <b>Tazwart tamatut</b> .....      | <b>09</b> |
| Afran n usentel .....             | 10        |
| Tamukrist .....                   | 10        |
| Turdiwin .....                    | 11        |
| Asenked n wammud n yimsulya ..... | 11        |
| Tuddsa n umahil .....             | 11        |

### **Ixef amezwaru: Ifardisen n tezri( Awal yef temsaɛraq)**

|   |    |
|---|----|
| Tazwart .....                                       | 14 |
| I. Tabadut n temsaɛraq .....                        | 14 |
| I.1. Tibadutin n temsaɛraq i d-fkan inagmayen ..... | 14 |
| I.2. Ismawen n temsaɛraq deg tsekla taqbaylit ..... | 15 |
| II. Aseɣru n temsaɛraq .....                        | 16 |
| II.1. Akud .....                                    | 17 |
| II.2. Adeg .....                                    | 17 |
| II.3. Illugan n tmenna .....                        | 17 |
| III. Isentel n temsaɛraq .....                      | 17 |
| III.1. Amdan akked tfekka-ines .....                | 17 |
| III.2. Axxam aqdim .....                            | 18 |
| III.3. Iyarsiwen d leɣdur .....                     | 18 |
| III.4. Imyan d isufar n wučči.....                  | 19 |
| III.5. Agama( lqaɛa d igenwan).....                 | 19 |
| III.6. Allalen n tfellaht.....                      | 19 |
| III.7. Allalen n traɣ .....                         | 20 |
| III.8. Allalen n uselmed .....                      | 20 |
| III.9. Imukan"Adeg" .....                           | 20 |

|  |    |
|--|----|
| III.10. Taddeyanit.....  | 20 |
| III.11. Allalen n tanwalt .....  | 21 |
| III.12. Tiyawsiwin .....   | 21 |
| IV. Tulmisiin n temsaeraq .....  | 21 |
| IV.1. Seg tama n talya.....  | 21 |
| IV.1.1 Anya n temsaereq.....   | 21 |
| IV.1.1.1. Allus .....  | 22 |
| IV.1.2 Allus deg tazwara n yal aħric .....                                 | 22 |
| IV.1.3. Allus deg tazwara n yiwen waffir .....                             | 22 |
| IV.1.4. Allus deg tazwara n yal affir d tlemmast-i .....                   | 22 |
| IV.1.5. Allus deg taggara n yal affir .....                                | 22 |
| IV.1.6. Allus deg taggara n yal aħric amenzu akked tazwara n wis sin ..... | 22 |
| IV.2. Amsadey .....  | 23 |
| IV.3. Tibawt n temsaerq .....  | 23 |
| IV.4. Seg tama n uyanib .....  | 23 |
| IV.4.1 Takanit .....   | 23 |
| IV.4.2. Tumnay .....   | 24 |
| IV.5. Aglam.....   | 25 |
| IV.6. Tameyrut .....   | 25 |
| IV.7. Taseyrit .....   | 26 |
| IV.8. Tasergalt.....   | 27 |
| IV.9. Paradox .....  | 27 |
| V. Tutlayt n temsaeraq.....  | 27 |
| V.1. Awalen ijentaden .....  | 27 |
| V.2. Tutlayt tushilt .....   | 27 |
| V.3. Tutlayt tuweirt .....   | 27 |
| Taggrayt .....   | 28 |

## **Ixef wis sin: tameskelt deg wammud n temsaæreq( Akenni gar temnađt n Illula d Ĕin Lħemmam)**

|   |    |
|---|----|
| Tazwart .....   | 30 |
| I. Tabadut n tmeskalt .....                                 | 30 |
| II. Iswiren n tmeskalt deg wammud n temsaæraq .....         | 30 |
| II.1. Timsaæraq yemgaraden deg wawal, tiririt d yiwet ..... | 30 |
| II.1.1. Abeddel seg tama n tewsit n wawal .....             | 31 |
| II.1.2. Abeddel yeqqen yer yinammalen n wadeg d wakud ..... | 31 |
| II.1.3. Abeddel yeqqen yer yinemgalen .....                 | 32 |
| II.1.4. Abeddel yeqqen yer umeqim awşil d yisem.....        | 32 |
| II.1.5. Abeddel yeqqen yer uktawal .....                    | 32 |
| II.1.6. Abeddel yeqqen yer wawalen beeden deg unamek .....  | 33 |
| II.1.7. Aqlab n wadeg n wawalen .....                       | 34 |
| II.1.8. Abeddel n uħric n temsaæraq s lekmal-is .....       | 34 |
| II.2. Timsaæraq yemgaraden deg lebni, tiririt d yiwet ..... | 34 |
| II.3. Timsaæraq d yiwet, tiririt temxallaf .....            | 36 |
| II.3.1. Tiririyin d aknawen .....                           | 36 |
| II.3.2. Tiririyin qqnent yer yiwen n uktawal .....          | 36 |
| II.3.3. Tiririyin yembaæaden talya .....                    | 37 |
| Taggrayt .....  | 38 |

## **Ixef wis krađ: Lebni n temsaæreq( tasleđt n wassay n temsaæreq d tririt-is)**

|  |    |
|--|----|
| Tazwart .....                                      | 40 |
| I . Assayen yellan gar temsaæraq d tririt-is ..... | 40 |
| I.1. Tanga .....                                   | 40 |
| I.2. Inni .....                                    | 40 |
| I.3. Amuddir/ armuddi .....                        | 42 |

|   |           |
|---|-----------|
| I.4. Amur seg lekmal .....                  | 46        |
| I.5. ŞŞut .....                             | 47        |
| I.6. Talya .....                            | 48        |
| I.7. Ttigawt .....                          | 50        |
| I.8. Akmam d umadwan/ Amadwan d ukmam ..... | 51        |
| I.9. Ayersiw/ Amdan .....                   | 52        |
| I.10. Tagella d umtiweg .....               | 52        |
| III. Tafelwit .....                         | 54        |
| Taggrayt .....                              | 57        |
| <b>Taggrayt tamatut .....</b>               | <b>59</b> |
| <b>Amawal .....</b>                         | <b>61</b> |
| <b>Tiybula .....</b>                        | <b>63</b> |
| <b>Ammud .....</b>                          | <b>65</b> |

**Tazwert tamatut**

## Tazwart tamatut

---

### Tazwart

Talyiwin tiwezlani, d yiwet seg tewsat n tsekla n tmaziyt, tesea atas n leşnaf am: inzan d lemoun, timsaeraq...rtg. Yal şşenf seg leşnaf-agi yesea tulmisin-ines i t-yessemgaraden yef leşsaf nniiden.

Timseereqt, d tawsit seg tewsat n tsekla tamaziyt tamensayt, tebna yef talya icebhen, tettas-d s tefyar wezzilen, am tid n yinzan d lemoun, d acu kan d tiwezzlanin. Akken i d-yenna unagmay M. Djellaoui: « *Yas timsaeraq cbant inzan d lemoun deg kra n tulmisin d talya abeeda tewzel n tefyar, maca mgaradent deg waţas n tulmisin nniiden<sup>1</sup>* ». Win ara sent-yeslen, ad iyil d tamedyazt. Acu kan, llant temseeraq yebnan s yiwen n uħric ney sin n yiħricen am wakkan llan ama d krađ d ukkuţ n yiħricen. Talya n temseeraq, tettemxallaf seg temnađt yer tayed, yella wanda tettemgirid deg umawal am wakken yella anda tettbeddil s lekmal-is.

Yas akken, şşenf-agi n tsekla tamensayt d taqburt imi tasekla seg zik tebna yef timawit, taywalt deg-s d tarusridt, ttawin-tent-id seg yimi yer umezzuy, seg umdan yer wayeđ, seg tsuta yer tayed, ur tekci ara deg unagraw n tira.

Tura, timseeraq ur qqiment ara kan deg timawit, acku nejrent-d abrid yer unnar n tira deg uħric wis sin n tasut tis 19, d imrabden d yiserdasen irumyen i yefkan afud ameqqran i usnulfu n tira, anda i d-gemren atas n tewsat n tsekla timawit gar-asen: Jean Mari Dallet, Hanoteau et pier bordieu deg-sent krađ n leşnaf: tasrit (Tamacahut, taqesiđt, timeayin, atg), tamedyazt (Azuzen, aserqes, adekkar, atg), akked talyiwin tiwezzlanin. Iswi-nsen ur yelli ara d asnerni n tsekla tamaziyt, maca byan kan ad d-gemren ayen i d-yeqqimen uqbel ad yenger imi deg tallit-nni ulac wid ara yarun, am wakken yella wayen i d-yeqqimen d ccfawat deg wallay n yimdanen ladya imyaren d temyarin ttfen deg tnaşlit-nsen.

Leqdic-nney ad yili d anadi yef temsaeraq i yellan deg snat n temnađin Ein Lħemmam d Illula Umalu, yal yiwen deg-nney yeffey yer unnar ijmeε-d ammud n temseeraq i yellan deg snat n temnađin-agi.

Nnuda-d yef yiybula n yidliseni nessemres deg leqdic-nney akked tezrawin d yikayaten n yiseggasen yezrin yettwaxedmen yef tewsit-agi, nufa-d wid ixedmen yef şşenf-agi maca yal yiwen d acu-t usentel i yef d-yewwi awal deg şşenf-agi n temsaeraq , am wakken nufa-d dayen anadi yef tewsat nniiden yecban (Inzan, timucuha tullist...rtg). Gar yinagmayen i

---

<sup>1</sup> Djellaoui Muħamed, *Tiwsatin timensayin n tesrit taqbaylit*, Alger, H.C.A, 2007.p.49.

## Tazwart tamatut

---

ixedmen leqdic-nsen yef temseeraq ad d-naf M.Djellaoui deg udlis-ines (*Tiwsatin timensayin n tesrit taqbaylit*), yemmeslay-d yef temseeraq ama seg tama n yismawen-is, tiwura d tagnatin n tmenna-ines, ama seg tama n yisental d tulmisin-ines. Yella dayen R. Tabti i ixedmen tazrawt n temsaeraq deg udlis-ines “*Les devinettes et l’énigmes kabyle*”, yemmeslay-d yef temseeraq sumata seg tama n talya, yeffey yer wannar igmer-d ammud n temseeraq yerna ixdem-asant tasleđt. Am wakken dayen i d-yura Y. Alloui deg udlis-ines “*Enigmes et jouets oratoires de kabylie*” anda i d-yemmeslay yef tbadut n temseeraq d kra n yismawen i as-fkan yinagmayen. Yella dayen (M. A. Hadaddou, H. Basset, H. Genevois...rtg.). Yal yiwen yexdem yef temseeraq d wazal-is deg tmetti taqbaylit.

### Afran n usentel

Ulac tawsit seg tewsat n tsekla taqbaylit ur nesei ara azal d umkan deg tmetti taqbaylit, timseeraq d yiwet seg-sent d agerruj i yef yessehbibir umdan imi d wat zik i tent-id-yeğgan i tsuta n tura. Seant azamul n tmussni i tent-yessemgarden yef tiyađ, sselmadent yal yiwen, ttrebbint-d arrac imecđah, ssekrent-d irgazen d tlawin, ssedhawent ama d amecđuh ama d ameqqran cčurent d timussniwin.

Nefren amud-agi n temseeraq i d-negmer deg temnađt n Ein Lhemmam d Illula Umalu, imi deg tazwara ulac win i t-ixedmen d lxuf yef ungar n tewsit-agi d rwađ n wayen mazal irešša deg ccawat n kra n yimdanen n temnađin-agi. Ad neeređ ad d-nawi awal fell-asant d yismawen seant deg tseka taqbaylitimi yal tamnađt amek i asent-qqaren, am wakken nebya ad d-nbeggen kra n tulmisin n tewsit-agi, deg-s ad nzer amgired n temseeraq deg wađas n yisental, yal timseereqt dacu-t usentel i ay-d-tettawi.

### Tamukrist

Timseeraq, d yiwet n tewsit seg tewsat n tsekla tamensayt taqbaylit i d-yettasen yef talya n tefyar wezzilen, yesean inumak d uffiren, tebna yef usteqsi yehwağgen tiririt, ttawin-tent-id yef wayen ttidiren d wayen yellan deg tilawt. Yef waya, neeređ deg tezrawt-agi, ad d-nerr yef yisteqsiyen-agi: D acu-tent temseeraq s umata? D acu-tt tmeskalt? D acu-t umgired yellan gar temnađin n Ein Lhemmam d illula umalu? Amek i d-tettas tyessa n temseeraq? D acu-ten wassayen yellan gar temsaeraq d tririwin-nsent?.

### Turdiwin

Timseeraq-agi i d-negmer seg snat n temnaḍin mi nessexdem kra n yidlišen d tezrawin i yettwaxedmen fell-asant, ad d-nbeggen atas n temsal:

- Ahat timseeraq n snat n temnaḍin-agi beggnent-d kra n wawalen yemxallafen n yal tamnaḍt ney abeddel s lekmal-is?.
- Ahat timseeraq n snat n temnaḍin-agi, ttawint-d yef waṭas n yisental yemgaraden?.
- Ahat timseeraq n snat n temnaḍin-agi, yur-sent ugar n wassayen d tririyin-nsent?

### **Asenked n wamud d yimsulya**

Anadi-nney yebna yef wamud n temseeraq i d-negmer seg snat n temnaḍin-agi Ein Lḥemmam d Illula Umalu. Neffey yer unnar, nessawed negmer-d amud n temseeraq, nerza yer yixxamen n yal yiwen seg-sen. Negga timliliyin yid-sen, nessuter seg yimesulya n snat n temnaḍin-agi ad ay-d-inin timseeraq, yal yiwen yefka-ay-d ayen yessen d wayen i wumi yecfa d timseeraq. Negmer-d azal n 116 n temseeraq, nessexdem ttawil n tira d usekles, nura-tent-id.

Deg leqdic-agi nney negmer-d ddeqs n temsaeraq seg snat n temnaḍin-agi yemgaraden. Tamnaḍt n Ein Lḥemmam nugem-d seg-s azal n 56 n temsaeraq, akken ula deg temnaḍt n Illula Umalu negmer-d seg-s azal n 60 n temsaeraq. Nebda anadi deg wayyur n Tuber armi d ayyur n Furar 2021, negmer-d timseeraq yef waṭas n yisental yemxallafen, llant tid yeqqnen yer umdan, tid icudden yer uxxam aqdim, iyersiwen d leḍyur, agama d yisufar n wučči, tiyawsiwin, allalen n tfellaḥt, allalen n uselmed, allalen n traḍ, allalen n tenwalt, taddeyanit, atg. Nessexdem deg unadi-nney imru d tferkit akken ad naru timseeraq i d-negmer. Imesluya i d ay-d-yefkan amud n temseeraq, tuget-nsen d wid meqqren deg leamar.

### **Tuddsa n umahil**

Amahil-agi nney, nebda-t yef kraḍ n yiḥricen:

Deg uḥric amezwaru, ad d-nemmeslay yef wayen yerzan ama d tibatutin d yismawen n temseeraq d kra akk n unadi yerzan tawsit-agi n temseeraq.

## Tazwart tamatut

---

Deg uḥric wis sin, newwi-d awal yef tbadut n tmeskelt, nexdem akenni gar temnaḍt n EinLḥemman d Illula Umallu, sin yer-s, nefka-d sin n yiswiren n tmeskelt deg wammud n temsaeraq,timsaeraq yemgaraden deg wawal, tiririt d yiwet, timseeraq yemgaraden deg lebni, tiririt d yiwet,

Deg uḥric wis kraḍ, d aḥric n tesleḍt n wassay n temsaeraq d tririt-ines, ad nzer assayen yellan gar temseeraq d tririt-nsent. Yer taggara,nexdem tafelwit anda i d-nessebgen d acu-ten wassayen i yettuqten deg wamud-nney d wid ixuṣṣen.

**Ixef amezwaru**  
**Awal yef temsaereq**

## Tazwart

Timseeraq, ttasent-d s wudem arusrid talya-nsent tettas-d s usteqsi hwağent tiririt, ad d-naf timsaeraq ur seint ara yiwet n tbadut, yemgaradusbaddu-nsent seg unagmay yer wayeđ, yef wannect-a ad neeređ deg uħric-agi, ad d-nawi awal yef tbadutin n temsaeraq id as-fkan yinagmayen akked yismawen i yettunefken i tewsit-agi deg tsekla taqbaylit. Ad nwali dayen, ilugan n usedru n šsenf-agi, d yisental-is d tulmisiin-is.

## I.Tabadut n temsaeraq deg tsekla taqbaylit

Tamseereqt, d yiwet n tewsit seg tewsatın n tsekla tamensayt teqbaylit, tesa azal d ameqqran deg tsekla tamaziyt, tesa dayen udem n wurar d unecreħ, am wakken tečur, d timsirin n ulmad n tmussniwin, deg-s atas n tulmisiin mgaradent yef tewsatın nniđen am yinzan d lemeun xas akken ttemcabint seg tama n talya, tifyar-is ttasent-d s talyiwin tiwezzlanin, am wakken tettas-d s talya n usteqsi, anamek-is d uffir yeħwağ tiririt. Tkeffu temsaereqt s wagaz n tuttra akkedsin n wawalen n taggara: « *D acu-tt, d acu-tt?* »

### I.1.Tibadutin n temsaeraq i d-fkan yinagmayen:

Aatas n yimnuda i d-yewwin awal yef temsaeraq deg tsekla taqbaylit, d wid i as-yefkan azal deg tsekla, sbedden-as tibadutini tewsit-agi gar-asen ad d-naf, H.Genevois. Anagmay-agi, isbeggen-d d acu-tent temsaeraq d wamek i tent-ssexdamen, yenna-d: « *Timsaeraq d yiwen n šsenf n tsekla, i d-yettasen yef talya wezzilen, yesean inumak d uffiren, tebna yef usteqsi d tririt, tessugun deg yiswi-ines s usnemi n tmussniwin<sup>1</sup>* ». Ma yella d H. Basset, yemmeslay-d yef tewsit-agi, deg wudlis-ines *Essai sur la littérature des berbères*, yenna-d: « *Timseereq d yiwet n tewsit n tsekla yennekmalen* », am wakkeni d-yenna dayen « *šsenf-agi n tsekla ur d-yelli ara kan i lmend n turart d useddi n lweqt, maca d yiwet n tewsit n tsekla yennekmalen, ur temgarad ara yef lešnaf niđen yettwassnen i d-yeddán yef ubrid n timawit, imi llsas n tlatit-nsen yiwen, zegren-d legrun, tasuta tettakk-itent-id i tayed<sup>2</sup>* ». Ma yella d C.L. Dujardin, Tenna-d: « *Timsaeraq d tafyirt wezzilen, tettas-d s talya n usteqsi, i yesean anamek d uffir yeħwağen*

<sup>1</sup>Henri Genevois, *350 énigmes Kabyles*, fichies de document berbère. For national, N°78, 1963, citè par Djellaoui Mohamed, p50.

<sup>2</sup>Henri basset, *essai sur la littérature des berbères*, Edition Ibis press, paris,2007,p.198,citè par Djellaoui Mohamed, Op. cit, p.51.

*tiririt, tririt-agi tettili-d d tiyawsiwin ney d lefayel<sup>3</sup>*». Seg tbadut-agi, ad nefhem belli timsaeraq ttwabnant yef tlata n yiferdisen-agi:

- Tewzel n tefyirt.
- Talya yebnan yef tuttra.
- Anadi n tririt.

Ula d M. Djellaoui yexdem anadi yef tewsit-agi n tsekla tamensayt. Yefka-d tabadut-is deg udlis-is *Tiwsatin timensayin n tesrit taqbaylit*, yenna-d: « *Timseeraq d yiwet n tewsitseg tewsatin n tsekla tamensayt, xas cbant inzan d lemeun degkra n tulmisin n talya, abeeda tewzel n tefyar maca mgaradent fell-asen deg waṭas n tulmisin niḍen<sup>4</sup>* ». Am wakken i d-yenna dayen: « *D tawsit yettwerṣṣan yef kra n tṛekkizin n ugbur akked talya, i tt-issemgarden yef tewsatin niḍen<sup>5</sup>* »

## I.2. Ismawen n temseeraq deg tsekla taqbaylit

Timseeraq, d yiwet n tewsit gar tewsatin n tsekla tamensayt i d-nettaf deg yaltamnaḍt n temnaḍin n tmurt n leqbayel. Ṣṣenf-agi, yesea atas n yismawen yemgaraden maca anamek d yiwen am wakken i d-yenna M. Djellaoui: « *Ismawen yettwamudden i ṣṣenf-agi n tsekla timawit llan s waṭas imi yal tamnaḍt seg temnaḍin n tmazya amek i d-as-tettak isem<sup>6</sup>* ». Amgired yekka-d seg tewsae n tmurt n tmazya akked beṭtu n tutlayt imi tutlayt n tmaziṭt ur telli ara d tameslayt i tt-meslayen iyerfan, maca tebḍa d tantaliwin yef waya i yella umgired-agi, yef waya i d-gemrenyinagmayen deg yidlisen-nsen, ufan-d yella-d umgired n usismel n wawal-agi n temseeraq, imi yal tamnaḍt amek i d as-qqarent, maca anamek d yiwen ur yettbeddil ara. Gar yinagmayen i ixeddmen tizrawin yef tewsit-agi, ad d-naf: *Muḥemmed djellaoui, Rabah Tabti, yucef ealliwi...rtg*. Gar yismawen-agi ad d-naf:

**a) *Timseeraqt:*** Asget "Timseera", yekka-d seg umyag "Ereq", yebna yef uẓar «ERQ», yesean anamek n tyawsa ierqen i umdan iruḥ yettnadi fell-as.

**b) *Tamsefrut:*** Asget "Timsefra", tettwakkes-d seg umyag «fru» ney «sefru» yesean anamek n ferru n temsal yemcubbaken ney yedduklen, yebna yef uẓar "FR", yemmalen tikti n tuffra.

<sup>3</sup> Camille Lacoste Dujardin, *Devinettes en berbère de kabylie*, parlè de Ait Hichèm, Edition LOAB, Paris, 1995. p145. cité par Djellaoui Mohamed, Op.cit, p51.

<sup>4</sup> Djellaoui Mohamed, (*Tiwsatin n tesrit tamensayt taqbaylit*), Edition, H.C.A, Alger 2007 p.51

<sup>5</sup> Ibid, p.51.

<sup>6</sup> Ibid, p51.

c) **Taqnuzt:** D awal yebnan yef uẓar "QNZ", yekka-d seg umyag «qqunez» i d-yemmalen tufra n tyawsa. Anagmay *Huygues* deg tbadut i d-yefka i wawal-agi yenna-d:«*aqennuz i d-yefrurin seg uẓar «QNZ»d talqimt yettwafzen, yettef umdan deg yimi-s, i d-yerran tuffya deg lehnaq-is, ney d tayawsa yettwafren, yettban-d kan nnyut-ines ddaw imesli i tt-yefren<sup>7</sup>».*

d) **Timesbibit:** Asget "Timesbibbay" d yiwen n sşenf n wurar, yettili-d gar warrac d tullas, ad d-zzin d agraw ad xedmen tawinest gar-asen syin ad yeqqim yiwen deg tlemmast ad as-fken isem n «Burur»sin yer-s imyurar niḍen, yal yiwen ad yefren isem n uyersiw i yebya, yal yiwen ad yeereḍ ad d-ianed sşut-nni n uyersiw i yextar ad as-qqnen allen-is s ubehnuq akken ur iẓer ara win i d-nettqen, ma yella issawed ad d-yaf sşut-nni wi t-ilan, bab-is ad yuḡal ad yettef amkan n bururu sin yer-s ad ibib win i t-ieeqqlen rnu yer-s ad yettazzal yis-s ad yettezzi s tazzla deffir imyurar-nni niḍen.

e) **Tamekrust:** Asget "Timekras", tekka-d seg umyag «kres», qqaren seg wawal-agi kersen idammen-iw, yekres umrar-agi ney acuddu, tekres temsalt.

f) **Tameayt:** Asget "Timeayin", d taqsiḍt tedra ney snulfan-tt-id zik-nni s usugen. Tečur d timsirin n walmud d tmussni.

g) **Tamcellekt:** Asget "Timeclakin", tekka-d deg umyag "cellek" d yiwen n sşenf n wurar yettili-d gar sin n yiεggalen ney ugar, uraraagi yettili-d am wakka( yiwen ad d-yeddem tayawsa tamectuht amedya tadrimt"şşerf" ad t-yerr yer ufus-is sin yer-s ad yerr ifassen-is yer deffir ad yeffer tayawsa-nni sakin ad ten-id-yerr yer sdat ad d-yini tanfalit-agi:«*Aff-t-d anda tella tyawsa-agi deg ufus aẓelmaḍ ney deg ufus ayeffus».* Win ara tt-id- yafen ad yawi tadrimt-nni».

## II. Tignatin n usedru n temseeraq

Timseeraq, llant seg zzman aqbur imi yettuneḡsab d urar gar yiεggalen n twacult win ara tent-id-yawin ur tent-id-yeqqar ara deg lweqt yebya imi yal tawsit tesea tagnit n usedru ama deg wadeg ama deg wakud.

- **Akud:** Yal tawsit tesea akud ideg tt-id-ttawin, llant tewsatin ttawin-tent-id sşbeḡ, llant tid d-ttawin deg yiḍ am tmacahut. Ma nuḡal yer temseeraq, ad d-naf ttawin-tent-id deg yiḍ, am wakken yella wanda i tent-id-ttawin deg tagnatin n lferḡ, zzhu am wakken id-yenna

<sup>7</sup>Huygues, cite par Alliouï Youcef, p.18

Y.Allioui:« *timsaereq llant seg zik d tiqburin. Qqaren-tent-id deg tegnatin n zzhu d lfuruh*<sup>8</sup>» akked tid d-ttawin yimeksawen mi ara ffyen yer lexla ad ksen, d tid d-ttawin deg yiḍ yer yiri n lkanun.

- **Adeg:** Akken i d-yenna Muḥend Akli Ṣalḥi deg usegzawal-ines: « Adeg d aferdis deg tesleḍt n tsiwelt, d adeg i d-immalen anda tderru tigawt »<sup>9</sup>

- **Ilugan n tmenna n temseeraq:**

Tawsit-agi,tesea ilugan n tmenna i as-iwulmen, acku win ara d-yawin timseeraq yezmer ad yili d menwala, d argaz ney d tameṭṭut, d ilemzi ney d amyār , mi ara nnejmaeen yieeggalen n uxxam, bab n temsaeraq ad yessuter tasmusi s kra n tefyar acku tawsit-agi deg tegnit n tazwara tella tenfalitisi ara bdunt, deg umedyā ad d-inin:«*Ssentey isegni deg sqef, win ara d-ineṭṭgen ad yesselqef*», ney ad d-inin:« *Grey ajenwi deg sqef win ara d-ihedren ad yesselqef* ». Snat n tenfaliyin-agi sseqdacen-tent akken win ara ad d-yeslen ur d-yettentṭaq araalma yekfa awal-is umennay-nni, sakin ad d-yini tanfalit-agi n taggara n temsaereqt-ines « *Dacu-tt?, dacu-tt ?*».Timseereqt tesa tiririt n taggara, maca ma yella ur d-ufinara tiririt i temseereqt-nni, dwin i tt-id-yefkan ara ad d-yinin tiririt, lameena ad yesbbibi wid ur d-nufiara tiririt n temsaereqt-nni, ma yella ufan-tt-iddeg tazwara, timseereqt ad tettuneḥsab tefra.

### III.Isental n temsaeraq

#### III.1.Amdan akked tfekka-ines:

Timessaereqt, d yiwet gar wallalen i yesseqdac umdan deg tmetti-ines, imi timesseeraq ssedhawent; sseḍsayent, ttakkent tamussni d lefhama i wallay. Gar yisental i d-ttawin, wid icudden yer tfekka n umdan: (Aqerruy, allen, imi, amezzuḡ, acebbub, uqlan, iles, afus, aebbuḍ, aḍar, iḍudan...). Am wakken, llant tid d-ttawin yef llufan, yef temzi d temyer n yimdanen.

❖ **MD 1:** *Mellul ḥarres, zewway ḥellas; targa tenjar, lebḥar yettes*: D tuymas, iles, agarjum, aebbuḍ

❖ **MD2:** *Cucu ielleq lullu*: D amezzuḡ.

❖ **MD3:** *Ṭṭbeq imḍebbeq, iger di temda yeyreq, ur t-id-itekkes heddi siwa Rebbi d laalem*: D llufan.

<sup>8</sup> Youcef Allioui, *timsal énigme berbère de kabylie, commentaire linguistique et ethnologique*, paris, Edition L'harmattan,1990.

Ismawen n temsaereq nessuqlitent-id deg udlis n Allioui Youcef, *Enigme jouets oratoires de kabyles, timsaereq-timsal-inzan*, Edition biling berbère- français ED L'harmattan, 2005, p.13.18

<sup>9</sup> Mohand Akli Salhi «*Asezawal amezzyan n tsekla*», Edition L'odyssée 2017, p9.

- ❖ **MD4:** *Tacriht n uksum di temda ur terki:* D iles
- ❖ **MD5:** *Lukan mačči tiyilt-agi, tili ad zegrey yer Xalti:* D tiṭ.
- ❖ **MD6:** *Xemsa n tṭelbat qqimen yef yiwet n tyeggirt:* D iḍuḍan.

### III.2.Axxam aqdim:

Amdan, seg zik yessugun wallay-is ayen i ttwalint wallen-is, yettawi-d fell-asen timsaereq am uxxam aqdim, amek yebna d wayen yellan daxel-is am lkanun, llwaḥ n tewwura, lqermud, allalen issexdamen di tallit-nni-nsen, atg). Yef waya ttawin-d timseeraq fell-asen i wakken ad lemnden yimdanen “tasusta n tura” anda ddren lejduḍ-nsen .

- ❖ **MD1:** *Wa yaf wudem, wa tinnegnit:* D ssqef n lqarmud.
- ❖ **MD2:** *Deg wazal ttemyexzaren, deg yiḍ ttemyezmaḍen:* D llwaḥ n tewwurt .
- ❖ **MD3:** *Yesea aqemmuc ur yesei uglan, yesea ifassen ur yesei iḍuḍan, yesea aεebbud ur yesei izarman:* D acbayli.
- ❖ **MD4:** *Aεeqqa n yirden yeččur axxam:* D lmesbeḥ
- ❖ **MD5:** *Ixeddem ur iεeggu, itett ur irewwu:* D times.
- ❖ **MD6:** *Azger aberkan iεus axxam:* D azekrun.

### III.3.Iyersiwen

Ayersiw d lxelq n Rebbi sebḥanu, ixleq-iten-id d leṣnaf akken i d-yexleq imdanen, maca amdan imeyyz-it yef yiwersiwen s wallay. Iyersiwen bḍan d igrawen, llan wid yettidiren deg uḍayar am uzem ayilas, azrem..rtg., am wakken llan wid yettidiren deg uxxam am tayaziḍt, tayadḍt, amcic, ayerda...rtg. Tuget deg-sen tekksen-d deg-sen isufar yemgaraden ama i tgella, ama i yiselsa, ney ssexdamen-ten d allalen s way-s ttawin sselea; akked wid ssexdamen deg tfellaḥt am uzger, akken i d-yenna M.djellaoui “*Timetti taqbaylit tamensayt d tin yerran azal d ameqqran i yiwersiwen d leḍyur abeεda wid yettiḥwiḡi ufellaḥ di lxedma n wakal<sup>10</sup>*”.

- ❖ **MD1:** *Rebea bedden, wis xemsa yeqqar abadden:* D aydi
- ❖ **MD2:** *Ibedd yef ṣṣur, issawal amensur:* D ayaziḍ
- ❖ **MD3:** *Taεekkazt taberqact ttaggaden-tt akk warrac:* D azrem.
- ❖ **MD4:** *Takurt n leḥrir tetturar yef lessrir:* D ayerda.
- ❖ **MD5:** *Sufella d lluh, sddaw d lluh, di tlemmast d rruḥ:* D afekrun.

<sup>10</sup>Djellaoui Mohamed, op, cit, p.60.61.

**III.4.Imyan d yisufar n wučči**

Seg zik amdan aqbayli, yefkka azal i wakal. Imi seg wakal i d-tekksen tuččit-nsen d yisufar i cudden yer tgella-nsen ama disekla, ney lfakeya d lxedra am:( temzın, irden..rtg). Isufar-agi akk, tekken-d deg wakal i kerzen s tyugwin n yizgaren, am wakken llan dayen yisufar i tezzen di tebħirin mi ara d-yaweđ useggas n tefsut am: ( azalim, ibawen....rtg).

- ❖ **MD1:** *Ttea wettein d arraw-is, teddel-iten s uxellal-is:* D taremmant
- ❖ **MD2:** *Ččiy takufit ur rwiw:* D tamellalt.
- ❖ **MD3:** *Seg berra d taččinet , s daxel d tasełtanit:*D takarmust
- ❖ **MD4:** *Jeddi d azegzaw, baba-s d azewway, arraw-is d iberkanen:* D tadelleet
- ❖ **MD5:** *Ayyur deg yixef n tulmut:* D taččinat

**III.5.Agama ( lqaea d yigenwan):**

Agama, d ayen akk i d-yezzen i umdan, ama d ayen yellan deg lqaea, ama d ayen yellan deg yigenwan am: ( idurar, ayyur, igenwan, itran....rtg).

Ayen i as-id-irennun ccbaha, d imyan s yiniyen-nsen yemxallafen d yisekla. Ladya ma yekcem useggas n tefsut yettwasnen s ccbaha n yiseggasen nniđen. Yettas-d deffir tegrest.

- MD1:** *Tađellaet n yibawen tuy-d akk igawawen:* D itran
- ❖ **MD2:** *Tedduy ur teqđieey:* D abrid
- ❖ **MD3:** *Tezger ur telxis:* D tili
- ❖ **MD4:** *Abernus-iw d imeammar yettef di lkaf işşemar:* D adfel
- ❖ **MD5:** *Tagartilt-iw n nnhas, ur tettruzu, ur tettruħu:* D tagnawt

**III.6.Allalen n tfellaħt :**

Deg tmurt n leqbayel sumata, ad d-naf amdan yefka azal meqqren i tfellaħt deg tmetti-ines, imi zik llan tekksen-d isufar n tuččit deg wayen ara zzun ney ara zereen ama d ttjur ama d tibħirin , yef waya yewwi-d lħal ad seun allalen ara sqedcen deg yinurar-nsen. Ger wallalen-agi, ad naf : tagelzimt, taqabact , tayuga, afđis, atg . Allalen-agi, xeddmten-ten-id yer yiheddaden n wuzzal, yal allal yesea lxedma-is deg uħric-agi n tfellaħt. Akkeni d-yenna M. Djellaoui : « *Assey ger yimdanen, d wemđal-agi n tfellaħt yeğhed s wařas, yef waya i bennun timsaereq-nsen yef tugget n tyawsiwin d lehwayeğ i d-yettwaddmen seg-s, ama d ayen yaenan lfakiya am : tbexsisin, tikarmusin, tizurin.... Ney ayen yeynan lecyal n tfellaħt d wallalen-ines*

*am : twizi, tayuga, lmaeun... ney ayen i d-icudden s imyan am : temzin d yirden, akbal d lleft...rtg.*<sup>11</sup> ».

- ❖ **MD1** : *Tiyita-s yer ugemmad, şşut-is yer uzayar*: D afdis
- ❖ **MD2**: *Jidda tamaekakuft tevla di teabuđt*: D tapabact

### III.7. Allalen n trad :

Deg umezruy atas n tedianin i ieeddan, gar tedianin-agi ad d-nekkes trad ney lggirat yef waya amdaan yesnulfa-d allalen akken ad yessehbiber yef yiman-is, yef tmurt-is. Gar wallalen-agi ad d-nekkes: Tamezyant , tameghelt...rtg

- ❖ **MD1** : *Lqed-is am uzduz, laeyad-is am ugenduz*: D tamezyant
- ❖ **MD2**: *Afus-is deg ufus-iw, şşut-is yer ugemmad-is*: D abeckid.

### III.8. Allalen n uselmed

Deg uyerbaz, lemden madden atas n tyawsiwin, ttawin-d timussniwin, tiherci d usnerni n uswir n wallayen-nsen, am wakken dayan ttrebbin, sselmaden arrac imectah. Gar wallalen i ssemrasen: Imru, tawarqet, rtg

- ❖ **MD1**: *Tiyetten-iw tiberkanin, ksant melba amrar*: D tira yef twarqet
- ❖ **MD2**: *Ulac andda ur tt-witay tugi ad terrez, wtay-tt yer waman terrez*: D tawerqet

### III.9. Imukan (adeg):

Deg tmetti taqbaylit, mkul amdan deg yal taddart, yesea amdiq andda ihemmelm ad yeqqim, ger yimukan-agi ad d-naf tajmaet. Tajmaet, d amkan yesean azal d ccan meqqren yer yiqbayliyen, imi deg-s i d-yettili wawal. Deg tejmaet ,ttawin-d timseeraq yef waas imukan am lexla, leswaq, tala, atg.

- ❖ **MD1**: *Tabaqilt n lbaqiya, swan deg-s Rebeemiya*: D tala

### III.10. Taddeyanit

Taddeyanit dayan icudden yer d-din d wayen yaenan awal n Rebbi akked d wawal n nmbi, akked d wayen icerken inselmen andda ma llan, am remdan, tazalit, lmut, rtg.

- ❖ **MD1**: *Yesbur abahnuq, yezwar yer usenduq*: D lmerhum

<sup>11</sup> Ibid, p.p59.60

❖ **MD2:***Teyli-d tčinat deg tegnawt, ma ččiy-tt ugadey Rebbi, ma ġġiy-tt lluzay:* D aggur n remdan

❖ **MD3:***Seiy ayen ur yesei rebbi, rewlay di rreħma n Rebbi, kerhay ayen i d-yeġġa Rebbi:* D lmut

### III.11. Allalen n tenwalt :

Timetti taqbaylit, d tin yefkan azal i tenwalt, imi yakan tesæ aṭas n wallalen i sseqdacen deg uħric-agi am uyerbal, tarbut, tissirt n lqahwa, tabuqalt n waman, atg. Allalen-agi, ttakken-d afus n tallalt i umdan, labaæda tamettut taqbaylit. Tugget n wallalen-agi ttwaxedmen s talayt.

❖ **MD1:***Afus-is deg ufus-iw, lħes-is yer tasa-inu:* D tabuqalt n waman

❖ **MD2:***Jidda tezzel, jeddi iceṭṭeh:* D tarbut

### III.12. Tiyawsiwin

Amdan, yessexdam deg tudert-is n yal ass aṭas n wallalen, yis-sen i ixeddem lecyaal-is, tteawanen-t i wakken ad yifus fell-as uxeddin Md : Lemri, imsiwel(tilifun),timceḍt, lxiḍ, tissegnit, atg.

❖ **MD1:***Tettecruruq tettebruruq tger di temda taereq:* D tissegnit

❖ **MD2:***Lmegget kefnen-t, sin ṭṭfen-t, tlata ttmuqulen-t :* d iggiru n ddexan

❖ **MD3 :***Yettḍili-d ur d-ikeččem :* D amnar

## IV. Tulmisin n temseeraq

### IV.1. Talya n temseeraq

Timseeraq, d tawsit seg tewsatin n tsekla tamaziyt tamensayt, tebna yef talya icebħen, tettas-d s tefyar wezzillen, am tid n yinzan d lemɛun, d acu kan d tiwezzlanin. Akken yenna M. Djellaoui deg wawal-is:« *Yas timseeraq cbant inzan d lemɛun deg kra n tulmisin d talya abeæda tewzel n tefyar, maca mgaraden deg waṭas n tulmisin nniḍen<sup>12</sup>*». Win ara sent-yesslen, ad iyil d tamedyazt. Acu kan, llant temseeraq yebnan yef yiwen n uħric ney sin n yiħricen, am wakken llant kraḍ ar ukkuz n yiħricen. Talya n temseeraq tettemxallaf seg temnadṭ yer tayed, yella anda tettemgirid deg wawalen kan am wakken yella anda tettbeddil s lekmal-is.

<sup>12</sup>ibid, p49.

D ayen i d-nufa deg temseeraq-agi i d-negmer, llant tid yemgaraden deg kra n wawalen, llant anda tbeddel talya-is lekmal-is. Am wakken nufa-d timsaeraq yebnan yef yiwen uhric arma d ukkuḥ n yihricen, acu kan ayen i d-negmer s waṭas tid yebnan yef ukkuḥ nyihricen.

#### IV1.1.Anya n temseeraq

Llan aṭas n yiferdisen i yettakken anya i temseeraq. Gar-asen:

##### IV.1.1.1.Allus

Allus, d tuyalin n wawal ugar n tikkelt deg tefyirt ney tifyar n uḍris. Allus yettili-d deg tefyar, d asemres n yiwen wawal i d-yetteawaden deg uḍris ney deg tefyirt. Amwakken t-id-issegza M. A. Salhi, yenna-d:«*Allus d tuyalin n yiwet n taynut, tezmr ad tili d imesli, d awal, d taggaytn wawalen yefreq yef ukkuḥ n leṣṣnaf*<sup>13</sup>». Gar-asen:

- **Allus deg tazwara n yal aḥric, amsalas "l'anaphore"**: d tuyalin n wawal deg tazwara n tefyirt.

**Yesɛa** aqemmuc, ur yesei uglian; **yesɛa** ifassen, ur yesei iḍudan; **yesɛa** aebbud, ur yesei iḥarman (D acbayli)

**Sin** bedden, **sin** sbedden, **sin** qqaren tah tah (D azeṭṭa).

**Tamawt**: Awal "**yesɛa**" deg umedyā amezwaru mačči d allus, acku d netta id amezwaru, maca wid yellan deg umedyā wis sin d wis kraḍ d allus.

- **Allus deg tazwara n yiwen waffir**:

**Tedduy tedduy**, mmi-s n wuday yesyam-iyi (D asennan).

- **Allus n wawal deg tazwara n yal affir d tlemmast-is**:

Sufella d **lluḥ**, seddaw d **lluḥ**, deg tlemmast d ruḥ.

- **Allus n wawal deg taggara n waffir amsales "l'épiphore"**: d tuyalin n wawal deg taggara n yal affir ney tafyirt yer tazwara n tefyirt nniden.

**MD**: *Iruḥ iyil iyil, yuyal-d iyil iyil (D ayaziḍ).*

- **Allus n wawal deg taggara n waffir d tazwara "L'anadipose"**: D awal yettili deg taggara n waffir amenzu, yettuḃal-d deg tazwara n waffir wis sin.

**MD**: *Jeddi ibub Jidda, Jidda tbub arraw-is (D lqermud)*

<sup>13</sup>Mohand Akli Salhi, Op.cit, p23.

**IV.2.Amsadey:** d allus n umuken n tseddast gar sin imeslayen.

**MD1:** *Ixeddem ur iegggu, itett ur irewwu ( D times)*

-Ixeddem: d amyag. - Itett: d amyag.

-Ur: d tazelya n tibawt. - ur: d tazelya ntibawt.

-Iegggu: d amyag - irewwu: d amyag.

**MD2:** *Jeddi ibub Jidda, Jidda tbub tiqcicin( d ssqef n lqarmud).*

- Jeddi: d isem. - Jidda: d isem.

Ibub: d amyag. - Tsub: d amyag.

Jidda: d isem. - tiqcicin: d isem.

**IV.3.Seg tama n talya, tibawt deg temsaeraq**

Deg teqbaylit, tazelya n tibawttebna yef ugar n yiwet n tzelya (ur-ara / ur / war /urğin ...rtg), deg temsaeraq-agi i d-negmer gar snat n temnađin-agi, nufa-d kra n temseeraq yesean tazelya"ur-ara", d ayen ara d-nessebggen deg yimediyaten-agi.

**MD1:** Tagertilt-iw n nnhar **ur** tettruz **ur** tettruđ d lenfaş.

**MD2:** Tedduy **ur** teqđieey.

**MD3:** ulac anda **ur** tt-wwitey **ara** tugi ad terrez.

wtey-tt yer waman terrez.

**IV.4.Ayanib n temseeraq**

Ayanib n temsaeraq, ur yemgarad ara atas yef tewsatın n tsekla timawit, imi ayanib-ines n timawit.

Deg temsaeraq-agi, yettban-d atas n usugen, aneggaru-agi yettili-d s tugniwin n uyanib. Gar tugniwin-agi, ad d-naf: Takanit, aglam, tumnayt, tameyrut. Ad neeređ ad d-nefk imedyaten i yal yiwen seg-sent.

**a.Aserwes "Takanit"**

D assay n umcabi i d-yettilin gar n sin wawalen, am wakken yettili-d gar tyawsa d tayed. Aserwes, yettili-d, di tuget, s tesyunt n ukenni "am". Akken i d-yenna M. A. Salhi:«*Takanit d tugna i yettilin s ukenni( s usemcabi) n yiferdisen*»<sup>14</sup>. Takanit tebna yef ukkuż n yifardisen (awal ikennan, awal yur kennan, udem ukenni, d wallal n ukenni),zemren

<sup>14</sup>Ibid, p50.

ad ilin yihricen-agi akk deg yiwet n tefyirt am wakken izmer ad ixaş yiwen n uħric ney sin deg tefyirt.

Nesea kra n temseeraq yebnan yef userwes gar-ament:

**MD1:**Lqedd-is am uzduz, laeyađ-is am ugenduz (D tagelzimt).

Deg temsaereqt-agi, kennan tagelzimt yer uzduz seg tama n tewzel, am wakken kennan dayen şşut n tgelzimt yer laeyađ n ugenduz.

- Awal kennan: d tagelzimt( D tiririt n temsaereqt).
- Awal uyur kennan: azeduz d ugenduz.
- Udem n ukenni: lqedd d laeyađ.
- Tasyunt n ukenni: am.

**MD2:**Ibegges iħezzem, yezga-d i yiyil am yizem (Aggay n usayur).

Deg temsaereqt-agi, kennan aggay n usayur yer yizem seg tama n yini, ulac udem n ukenni, maca sxedmen awal uyur kennan d tesyunt n ukenni.

- Awal kennan: d aggay n usayur.
- Awal yer kennan: Izem.
- Tasyunt n ukenni: am

### **b.Tumnayt**

D yiwet n talya gar talyiwin n uyanib, d asemcabi gar tyawsiwin, mebla ma nessexdem awalen n ukenni imi win ara tent-id-yawin , ad yessexdem izamulen i d-yemmalen ayen yebya. Akken tt-id-issefhem M. A. Salħi:«*Tumnayt d tugna yeqqnen yer ubeddel n yinumak n wawalen, yerna ur yelli wassey gar-asen*»<sup>15</sup>. Maca llan wid iwalan tumnayt amzun d takanit wezzilen mi ara yettwakkes wallal n tkanit. Deg temseeraq i d-negmer llant tid i d-yusan s talya-agi gar-ament:

**MD1:**Targa tenjer, lebħer yettes (agarjum, aebbuđ).

Deg tenfalit-agi, mačči d agerjum i ineğren ney d aebbuđ i yettesen, lmeena-is cebhen agerjum yer targa deg-s i tteeddin waman, akken agerjum deg-s i tetteaddi tgella d waman, ma d lebħer yettes cebhent yer uebbuđ d wayen yellan d axel-is am yiliwi.

<sup>15</sup> Ibid, p69.

**MD2:**Xemsa n t̄telba qelben tilwiħin yer deffir (D iđudan ufus)

Deg tenfalit-agi tis snat, ma nuyal yer tilawt ur d-neqqar ara xemsa n t̄telba, acku lmeena-is d xemsa iđudan ufus i wakken ad yili unamek yettwafham fkan- as azamul ara d-ibeggnen "iđudan"s uzamul n t̄telba.

#### IV.5.Aglam

Aglam, yekka-d seg umyag “glem”, d askan n wamek iga kra. Tzemređ ad d-tgelmeđ amdan, adeg, tayawsa. Akken i d-yenna M. A. Salħi:«*Aglam d ađris ney aħric i d-yettakken isalen yef uwadem ney yef umdan, yef tyawsa,yef wadeg, yef wakud ney yef tigawt*»<sup>16</sup>.Deg wammud-agi i d-negmer, ulac atas n uglam deg temsaeraq, ama yef yimdanen d tudert-nsen deg tmetti d wayen niđen, maca yella yef tfekka n umdan d yiwersiwen d wallalen i ssexdamen wat zik.

Akken i d-yenna M. Djellaoui: «*Timsaeraq yebnan yef uglam teddunt-d deg-s tuget lelwan am: amellal, azeggay, abarkan...rtg. S lğğehd n weglam d cbaħ-ines tettuyal tmesliwt amzun d timezrit*»<sup>17</sup>.

**MD1:**Mellul herres,zewwey ħelles. (D iles d tuymas).

Deg temsaereqt-agi, gelmen-ağ-d tafekka n umdan amek tella, sxedmen ini amellal i tuymas, ma d ini azewway i yiles.

**MD2:**Azger aberkan, ieuss axxam (Azekrun).

Deg temsaereqt-agi, ad d-naf d akken d azekrun i ağ-d-gelmen, kennan-t yer uzger seg tama n yini aberkan d lğğehd.

**MD3:**Izamaren imellalen qqnen-asen lebruj izewwayen (D uglan).

Deg umedy-a-agi wis krađ, gelmen-ağ-d uglan amek-iten seg tama n yini, maca kennan-ten yer yizamaren imi ula d nutni d imellalen.

#### IV.6.Tameyrut

<sup>16</sup>ibid, p 18.

<sup>17</sup> Djellaoui Mohamed, Op.cit, p63.

Tameyrut, d yiwet n tugna n uyanib, tettili-d deg tuget n yisefra akken yezmer ad tili deg temseeraq ney deg lemoun. Tameyrut? tettuyal-d s yiwen n uskkil deg taggara n yal affir, d ayen i ittağgan asefru iseεeu Imizan, yettak-as ccbaha d usishel n ususru deg yilsawen. Akken i d-yenna R. Tabti, deg udlis-is“*l’énigmeet les devinettes kabyles*”:*«Tameyrut tettwasegzi-d uqbel am leeb n wawalen, lmeena-s d acabi gar sin wawalen i d-yettwasusrun s yiwet n talya, maca sean inumak imgaraden deg yiwen yisem ney ugar»*<sup>18</sup>. Issefhem-i-tt-id dayen M. A. Salhi yenna-d:*«Tameyrut d allus( d tuyalin) n yiwen n yimesli, tuyalin n taggayt n yimesla ama d tuntiqt deg taggara n yifyar n yiwen n usefru*<sup>19</sup>”. Tezmer ad d-tass tmeyrut d yiwet (A.A.A) ney ad temxallaf (A.B.A), (A.A.B)

*Amedya yef yiwet n tmeyrut(A.A.A):*

- Sufella d lluh, seddaw d lluh, deg tlemmast druḥ (afekrun)
- Seiḡ ayen ur yesei Rebbi, rewley deg rreḥma n Rebbi, kerhey ayen i d-yeğğa Rebbi ( Lmut)

*Amedya yef tmeyrut yemxallafen (A.A.B):*

- Tamellalt ur yuriw tṭir, ur yezdiy fell-as tṭir, tettak-d ifrax ttafgen (iniyman).
- Teyli-d tččinat deg yigeni, ma ččiy-tt uggadey Rebbi, ma qqimey lluzey (D ayyur n Remdan) .

*Amedya yef tmeyrut yemxallafen (A.B.A):*

- Illul-d s **sin**, iεac s tlata, yemmut s **sin**(
- Eemmi emara, yettdeggir nfaε, yettjemaε lexsara (D ayerbal).

#### IV.7 Taseyrit:

Akken i tt-id-yessegza Muḥend Akli Şalhi «*D tuyalin n yiwet n teyra, ama deg tefyirt ama deg taggara n yifyar.*»<sup>20</sup>, *yur-nney kra n yimediyaten:*

**MD1:** *Ikerri ademdam, ur tettqerisen iεewzen, ur tettawin ifargan:* D aḡu.

Deg umedyaga, tella-d tuyalin n teyra tilemt(e) deg uḥric amenzu n waffir, ma yella deg uḥris wis sin ur telli ara s waṭas, maca ttemseḡfarent tiyra ilem(e) d aḡra(a).

<sup>18</sup>Rabah Tabti, *l’énigmes et les devinettes kabyle*, Edition carrefour culturel, Tizi Ouzou, l’Algerie, p30 d nekkni i t-id-yessuqlen.« La rime se définit avant tout comme un jeu d’homophonie, c’est-à-dire de ressemblance phonique entre deux mots qui se prononcent de la même façon, mais qui ont des sens différents (homonymie), ou de partie de mots : c’est de cette homophonie qu’il s’agit généralement en poésie.d

<sup>19</sup>Mohand Akli Salhi, op, cit, p54.

<sup>20</sup>Ibid, p 57

**MD02:** *Lqedd-is annect n lbunya, arraw-is eedden meyya:* D taremmant.

Deg umedy-a-gi wis sin ma nger tamuylı ad d-naf d akken d tiyri n aıra(a) i d-yettuyalen atas.

#### IV.8 Tasergelt :

Tasergalt, am wakken i tt-id-yesse-gza M. A.Salhi « *D tuyalin n yiwet n tergalt deg tefyirt ney deg waffir.* »<sup>21</sup>. *D ayen I d-nufa deg wamud-agi I d-negmer, yur-nney kra n yimediyaten:*

**MD1:** *Yemmut Lmegget neıtlent, yusa-d tıib yur-s inejeit, yekker-d fell-as ixenqit:* D taxfet.

**MD2:** *Teyli-d tııinat deg tegnawt, ma cııy- t ugadey Rebbi, ma gııy-t luzzey :Dayyur n Remdan.*

Deg sin n yimediyaten-agi ma nger tamawt ad d-naf targalt(N) akked ( y ) i d-yettuyalen s waıas yef targalin niıen.

#### IV.9 Paradoxe

D snat n temsal ara yedduklen, nutenti ur mwalamet ara, acku mi tella yiwet n temsalt, tayed ur ilaq ara ad tili, d ayen i d-nufa deg wamud-nney i d-negmer, gar-asent:

**MD1:** *Tezger ur telxis:* D tili.

**MD2:** *Yesea aqemmur ur tesei uglan, tesea ifassen ur yesei idudan, yesea aebbud ur yesei ızarman:* D acbayli.

**Md4:** *Yııtili-d ur d-ikeccem:* D amnar.

Ma nger Tamawt yer kraı n yimediyaten-agi ad d-naf ffıyen i tilawt, deg umedyamezwaru ulac taywsa ara izegren mebla ma telxes, akken deg umedyawis sin d wis kraı.

#### V.Tutlayt n temseeraq:

Deg wamud-nney, nufa-d tutlayt i ssemarsen deg temsaereq-agi temgarad seg temnaııt yer tayed, am wakken sshedmen atas n wawalen n taerabt"ıjenıaden".

**a) Awalen ıjenıaden:** D awalen i d-nettawi ney i d-netterıal seg tutlayin niıen.

Kra n yimediyaten: -Rebea:ukkuz/ tıib: amejay.

-Xemsa: semmus/ tlata: kraı.

-Ieac: yedder/ meyya: twinest.

-Rbaeameya: ukkuz n twinas/ lbir: annu

- lhaja: tayewsa.

<sup>21</sup>ibid, p57

b) **Tutlayt tushilt:** D tutlayt ideg ssexdamen awalen iserhen, ushilen, d wid i nessexdam yal ass, yezmer ad ten-yefhem yal win ar asen-yeslen ama yeyra ney ur yeyri ara.

b) **Tutlayt tuweirt:** Ddeqs n wawalen id-nekkes deg temseeraq i d-negmer, yeweer ad ten-yefhem umdan n tsuta-agi n tura imi ala imyaren i izremren ad ten-ifhem, imi d iqburen mlih. Gar wawalen-agi, ad d-naf kra n yimediyaten:

➤ **MD1:** *Rebe n lbizan yef şşur beggsen sufilali mi ttfen lhağa ad tt-rzen: D uglan.*

➤ **MD2 :** *Aeudiw mrada mi as-nniy hedda yerda yef telwiħin i yedda: D lemēineşra n uzemmur.*

➤ **MD3:** *Taculiđt n barkuli, kkes-d axxam ur deg telli: D lemleħ.*

### Taggrayt

Yer taggara, ad d-nini deg yixef-agi amenzu naered nefka-d kra n tabadutin i d-fkan yinagmayen, nemmeslay-d dayen yef yisental-ines d kra n tulmisin-ines, am wakken nufa-d tutlayt n temseeraq temxallaf yef tin i nhedder imi teččur d awalen irettalen d wawalen iqburen.

**Ixef wis sin**

**Tameskalt deg wammud n temsaereq**

## Tazwart

Deg wammud-agi n temseeraq i d-negmer deg snat n temnaḍin-a Σin Lḥemmam d Illula Umalu, nufa-d yella umgired ama deg lebni, ama deg tenfalit ama deg umawal n temseera-agi. D ayen i umi nessawal tameskelt. Ssebba n umgired-agi yekka-d seg yimdanen, yal tamnaḍt amek tettmeslay. Timetti taqbaylit, temgarad seg wakal yer wayeḍ, ama seg tama n tmeslayt n tantala taqbaylit, ama seg tama n ususru n kra n tuntiḡin, am wakken nezmer ad d-nini yal yiwen yettawi-d imeslayen d imaynuten n temnaḍt-is, yessemras-iten deg tudert-is n yal ass, ama d isefra, ama d tiqṣiḡin ney timeseraq yemxalafen i d-ttawin deg wawal-nsen. Daymi nefren, deg yixef-agi, ad nkenni gar temseeraq n snat n temnaḍin-agi, akken ad nwali iswiren deg wacu i d-tettban tmeskelt, d waḡal yewweḍ wazal-is deg tewsit-agi n temseeraq.

### I.D acu i umi neqqar tameskelt

Deg tbadut n M. L. Moureau, temmeslay-d yef tmeskalt tenna-d :« *Ula d yiwet n tutlayt ur tessei ara agraw yedduklen n yilugan. Seant irkeltimeskalin deg tigawin fren deffir n limarat n wasuf( Tafransist,taṭurkit,...rtg). Ma d ismawen-agi ur ilaq ara ad fren tulmist tamadwant tamezyant*».<sup>1</sup>

Tameskalt tettlal-d deg ususru, toud yer yiles. Tameskalt d abeddel i d-yettilin seg yihricen n temsaeraq i yellan deg timawit, tettemxallaf seg temnaḍt yer tayed, seg umdan yer wayeḍ. Imi yal yiwen amek i yettmeslay, d wamek i yettak ismawen i tyawsiwin. Yef waya, d ayen i d-nemmuger nekkni deg temseeraq-agi i d-negmer seg snat n temnaḍin-agi « Ein Lḥemmam d Illulu Umalu », nufa-d mxallafent deg waṭas n wawalen amek i asen-qqaren d wamek i ten-ssemrasen, d ayen id-aṡ-yessawḍen ad nebḍu tameskelt-agi yef kraḍ n yiswiren, dayan ara d-nwali deg kra n yimediyaten :

## II. Iswiren n tmeskelt deg wamud n temseeraq

Di tazwara, nezmer ad nebḍu tameskelt, deg temseeraq, yef kraḍ n yiswiren igejdanen: timseeraq yemgaraden deg umawal maca tiririt-nsent yiwet, timseeraq yemgaraden di lebni nsent merṛa (ama deg umawal, ama deg tenfalit, atg.) maca tiririt nsent yiwet, timseeraq kifkif-itent maca tiririt-nsent mxallafent.

<sup>1</sup> Marie- Louise MOUREAU., *Sociolinguistique et des sciences du langage*, Ed : Larouse, paris, 1994, p.p218-219.

## II.1. Timseeraq yemgaraden deg wawal, tiririt d yiwet

Deg uswir-agi amezwaru, nesdukkel timseeraq icerken yiwet n tririt yerna m qarabent mlih deg talya d umawal. Di tuget, hala yiwen n wawal ney sin i yettbeddilen deg-sent. Ad d-nefk kra n yimediyaten yef temseeraq-agi:

### II.1.1. Abeddel seg tama n tewsit n wawal

Llant kra n temseeraq, qrib kif kif-itent di kullec. Amgired yettili-d kan deg tewsit n wawalen, am deg umedyaga-agi:

- *Ibegges ihezzen, yezga-d i yiyil am yizem: D aggay n usayur.*(Sin Lhemmam)
- *Ibegges, ihezzen ibedd deg tiyilt am yizem: D aggay n usayur.*(Illula)
- *Yeyli-d seg yigenni, ma cciy-t uggadey Rebbi, ma ggiy-t iyad-iyi: D ayyur n Remdan*(Sin Lhemmam).
- *Teyli-d tccinet deg tegnawt, ma cciy-t uggadey Rebbi, ma ggiy-t luzzey: D ayyur n Remdan.*(Illula)

Ma nger tamawt yer snat n temsaeraq-agi i d-nura, ad d-naf, tesdukkel-itent yiwet n tririt “Aggay n usayur / Ayyur”, maca amawal yettwasmersen yemgarad deg kra n wawalen. Ayagi yedda yer umgired yellan gar snat n temnaadin-agi. Ma nger tamawt ad d-naf awalen-agi mgaraden deg tewsit n yisem ( yiyil – tiyilt / yigenni – tagnawt ). Deg umedyaga amezwaru, ad d-naf( **yiyil** ) d isem amalay deg waddad amaruz, tbeddel talya-is s tmerna n ( **t** ) deg tazwra akked ( **t** ) deg tagara n yisem ( **tiyilt** ) d isem unti deg waddad ilelli. Ma nuyal yer umedyaga wis sin ad d-naf ( **Yigenni** ) d isem amalay deg waddad amaruz, tbeddel talya-is s tmerna n ( **t** ) deg tazwara akked ( **t** ) deg tagara, akked tmerna n uzgen-iyriyen ( **w** ) uqbel ( **t** ) n tagara.

### II.1.2. Abeddel yeqqen yer yinammalen n wadeg d wakud

Deg wammud-agi, i d-negmer deg snat n temnaadin, nufa-d d akken llant temsaereq yeqqnen yer yinammalen n wadeg d wakud, gar-asen :

- Deg **uzal** ttemyexzaren, deg yid ttemyemcahen :D lwaḥ n tewwurt.(Sin Lhemmam)
- Deg **wass** ttemyexzaren, deg yid ttemyemcahen: D lwaḥ n tewwurt.(Illula)
- Lukan mačči d **asif**,ad zegrey yer nanna: D tit.(Sin Lhemmam)

- Lukan mačči d **tiyilt**-agi, tili ad zegrey yer xalti: D tiṭ.(Illula)

Deg snat n temseeraq-agi i d-nura, nufa-d, tecrek-itent yiwet n tiririt “D llwaḥ n tewwura / D tiṭ”, maca amawal yettwasmersen yemgarad deg kra n wawalen. Ayagi yuṭal yer umgired n temnaḍin amek i d-ttawint timseeraq. Ma nger tamawt ad d-naf belli awalen-agi usan-d d inamalen n wakud amedya: Deg uzal / deg wass, Asif/tiyilt.

### II.1.3.Abeddel yeqqen yer yinemgalen

- *Sin bedden, sin **bedden**, yiwen yeqqar **xaṭi xaṭi**: D azeṭṭa*
- *Sin bedden, sin **qqimen**, sin qqaren **tah tah**: D azeṭṭa*

Ma nger tamawt yer snat n temseeraq-agi, ad d-naf belli tiririt tesdukkel-itent d yiwet “d azeṭṭa”, maca talya-nsent temxallaf deg kra n wawalen, awalen-agi usan-d d inemgalen : **bedden≠qqimen**.

### II.1.4.Abeddel yeqqen yer umqim awsil d yisem

- *Tedduy ur **t-qdiɛey**: D abrid.*(Σin Lḥemmam)
- *Tedduy ur **qdiɛey mmi-s n wuwdal**: D abrid.*(Illula)

• *Yeyli-d seg yigenni, ma ččiy-t uggadey Rebbi, ma ġġiy-t iyaḍ-iyi: D ayyur n Remḍan* (Σin Lḥemmam).

• *Teyli-d **tčinet** deg tegnawt, ma ččiy-t uggadey Rebbi, ma ġġiy-t luzzey: D ayyur n Remḍan.* (Illula)

Ma nuṭal yer snat n temsaeraq-agi, ad d-naf tiririt tesdukkel-itent d yiwet « D abrid / D ayyur », maca talya-nsenttemxallaf. Deg umedya amezwaru, ur d-iban ara win i ixedmen tigawt, amigaw deg umedya amezwaru d amqim awsil « t » , ma deg umedya wis sin amigaw d isem n timarawt « mmi ». Deg temseereqtis snat, ad d-naf deg umendya amezwaru, amigaw d amatar udmawan « y » i d-yettuyallen yer umatar « netta », ma deg umedya wis sin amigaw d isem « tačinat » d asemmad n umigaw imsegzi deg waddad amarus.

### II.1.5.Abeddel yeqqen yer uktawal

- *Takurt n **rric, tnuda-d akk taerict**: D ayerda.*(Σin Lḥemmam)
- *Takurt n **leḥrirtetturar yef lessrir**:D ayerda.*(Illula)

Ma nger tamawt deg snat n temseeraq-agi, ad d-naf tesdukkel-itent yiwet n tririt ( D aƷerda ), maca amawal yettusmersen deg-sent yemgarad ilmend n lxilaf i d-yellan gar snat n temnađin-agi. Amawal-agi icud Ʒer uktawal, acku awalen-agi tecrek-itent yiwet n tyawsa ( d aktawal icudden Ʒer yiwet n tyawsa ), MD « **rric-leħrir** », « **tnuda-tetturar** », « **taɛric-lessrir** ».

- *Azger aberkan, ieuss axxam: D azekrun.*(Σin Lħemmam)
- *Taqjut-iw taberkat, teuss axxam: D azekrun.*(Illula)

Ma nuƷal dayen Ʒer snat n temseeraq-agi i d-nura, ad d-naf tesdukkel-itent yiwet n tririt « d azekrun », maca amawal yettusmersen deg-sent yemxallaf deg kra n wawalen, acku mgaradent snat n temnađin-agi. Awalen-agi icrek-iten yiwen uktawal « **Azger-taqjunt** » d iyersiwen n uxxam.

- *Lukan mačči d asif, ad zegrey Ʒer **nanna**: D tiť.*(Σin Lħemmam)
- *Lukan mačči d tiyilt-agi, tili ad zegrey Ʒer **xalti**: D tiť.*(Illula)

Tamawt i d-nger deg temseereqt-agi, tiririt n temsaereqt d yiwet “D tiť” maca mgaradent deg kra n wawalen, imi yal tamnađt amek tettmeslay. Awalen-agi, cudden Ʒer yiεeggalen n twacult: Nanna/xalti

### II.1.6. Abeddel yeqqen Ʒer wawalen beeden deg unamek

- *Timeqbert n **yirumyen** wa Ʒef wudem, wa tinnegnit: D lqarmud.*(Σin Lħemmam)
- *Timeqbert n **yiyruben**, wa Ʒef wudem, wa tinnegnit: D lqarmud.*(Illula)
- *Yeyli-d seg yigenni, ma ččiy-t uggadeƷ Rebbi, ma ġġiy-t **iyad**-iyi: D ayyur n Remđan*(Σin Lħemmam).
- *Teyli-d tččinet deg tegnawt, ma ččiy-t uggadeƷ Rebbi, ma ġġiy-t **luzzey**: D ayyur n Remđan.*(Illula)
- ***Beεu** yezuyar **izem**: D tissegnit d lxiđ.*(Σin Lħemmam)

- **Bexxu izuyar ajeebub:** *D tissegnit d lxiḍ.*(Illula)

Ma nger tamawt yer kraḍ n yimediyaten-agi, ad d-naf d akken timseeraq-agi tesdukkel-itent yiwet n tririt « *Lqarmud – Ayyur n remḍan – Tissegnit d lxiḍ* », seant yiwet n tyessa, maca amawal-nsent yemgarad, llan kra n wawalen mbaʼaden deg unamek (*Irummyen/Iyriben – Iyaḍ/Luzey - Beʼeu/Bexxu – Izem/Ajeebub*), acku yal tamnaḍt amek i tettmeslay.

### II.1.7.Aqlab n wadeg n wawalen

Deg wammud-agi, yettili-d ubeddel deg kra n temsaereq seg tama n uqlab n wadeg n wawalen, d ayen ara d-nwali deg yimediyaten-agi id-nefka :

- *Snat n teklatin deg tekwatan:* *D allen.*(Σin Lḥemmam)
- *Snat n takwatan ččurent-d lmerḡan:*D allen.(Illula)

Ma nger tamawt yer temsaeraq-agi ad d-naf d akken tesdukkel-itent yiwet n tririt « *Allen* » xas ulama mgaradent deg umawal, maca deg umedyama amezwaru ad d-naf isem n wadeg yusa-d deg tagara n temsaereqt, d yisem n umdan deg tazwara, maca ma nuḡal yer umedyama wis sin ad d-naf isem n wadeg yeqleb yuḡal-d yer tazwara n tefyirt tis snat.

### II.1.8.Abeddel n uḡric n temsaereqt s lekmal-is

Deg wammud-agi, ad d-neg tamawt i temsaeraq yettbeddilen deg uḡric yer wayeḍ (affir yer wayeḍ) ilmend n umgired yellan gar snat n temnaḍin-agi, amawal i ssemrasen d wamek i d-ttawin timsaeraq.

- *Tagertilt-iw n nnhas, ur tettneqlab, ur tettnefḍasala Rebbi ma izmer-as:* *D tagnawt.* (Σin Lḥemmam)

- *Tagertilt-iw n nnhas, ur tettru, ur tettruḡ d lenfaḡ:* *D tagnawt.*(Illula)

- *Xemsa n tḡelbat qelben tilwiḡin yer deffir:* *D iḍuḍan ufus*(Σin LḤemmam).

- *Xemsa n tḡelbat qqimen yef yiwet n tyeggirt:* *D iḍuḍan ufus.*(Illula)

Ma nger tamawt yer sin n yimediyaten-agi ad d-naf d akken timsaeraq-agi tesdukkel-itent yiwet n tririt « *Tagnawt – Iḍuḍan ufus* » ; yiwet n tyessa i seant, maca mgaradent deg umawal acku yal timsaereqt yettbeddil uḡric-ines wis sin (affir wis sin) , imi yal tamnaḍt amek i tettmeslay d wamek i d-ttawin timsaeraq.

## II.2. Timseeraq yemgaraden deg lebni, tiririt d yiwet

Deg uswir-agi wis sin n tmeskelt, ad naf timseeraq, xas akken tecrek-itent yiwet n tririt maca asenfali n temseereqt s timmad-is imgarad mađi. Amgired-agi, yella seg tama n umawal, seg tama n tenfalit, seg tama n şşenf n temseereqt, atg. Ad d-nefk imedyaten yef temseeraq-agi:

- Jeddi ibub Jidda, Jidda tbub arraw-is: D tissirt.(Şin Lhemmam)
- Wa yef wudem, wea tinnegnit: D tissirt.(Illula)
- Tablađt yef lehhun waman ur terki: D iles.(Şin Lhemmam)
- Tacriht n uksum deg temda ur terki: D iles.(Illula)
- Lqqed-is am uzeduz, laeyađ-is am ugenduz: D tagelzimt.(Şin Lhemmam)
- Afus-iw deg ufus-is,ssut-is yer ugemađ: D tagelzimt.(Illula)
- Sufella yecbeđ yerqem, dixel yarka: D iniyem.(Şin Lhemmam)
- Tamellalt ur d yuriw țir, ur yezdiy fell-as țir, tettak-d ifrax ttafgen: D iniyem.(Illula)
- Tțfey abrid yer tala, baba-s yemmut, mmi-sad d-yettlal: D ayyur.(Şin Lhemmam)
- Ilul-d s wacciwen, ieac mebla acciwen, yemmut s wacciwen: D ayyur.(Illula)
- Yemmut ixeddem yef uxxam-is: D ayeddid n waman.(Şin Lhemmam)
- Yettmuqul-d ur d-ikeccem: D ayeddid n waman.(Illula)
- Jebdey amrar, yenhez udrar: D tisirt.(Şin Lhemmam)
- Ixeddem ur iegggu, itett urirewwu: D tisirt.(Illula)
- Yemmut lmeğget nețtent, iruđ-d țbib inejeit, deg temgarđt ixneq-it: D tasenart n lřut.(Şin Lhemmam)
- D acu k-id-yewwin yer dagi? Win d-iyi-d-yewwin ha-ten dagi, ma teččid-iyi ad temeččed?:D tasenart n lřut.(Illula)
- Mlaley-t-id nnig uxxam, yenna-id:« Sani it-tedduđ?» nniy-as:« yer terzi uqerru-iw.»: D afđis.(Şin Lhemmam)
- Tiyita-s deg ugemmađ, şşut-is deg uzayer: D afđis.(Illula)
- Lqedd-is annect n lbunya arraw-is eeddan meyya: D taremmant(Şin Lhemmam)
- Ttea wettein d arraw-is teddel-iten s uxellaly-is: D taremmant.(Illula)
- Tiyetřen-iw tiberkanin, ksant mebla amrar: D tawarqet.(Şin Lhemmam)
- Ulac anda urtewitey tugi ad terez, uwtey yer waman terrez: D tawarqet.(Illula)

- Afus-is deg ufus-iw, şşut-is deg wul-iw: D asdel ney d abidun n w aman(Σin Lhemmam)
- Refdey-t yujaq, sersey-t yujaq, amek ara xedmey a Rebbi?: D asdel ney d abidun n waman.(illula)
- Ixeddem ur iεeggu, itett ur irewwu: D times(Σin Lhemmam)
- Takwat-iw lmerġan, teččur-d almi d imi:D times(Illula)
- Yettferfir ur yesei afriwen: D tagut(Σin Lhemmam)
- T- teddu tfesser ticrttīdin: D tagut(Illula)
- Nettat dagi, şşūt-is yenddeh agemmađ: D taqabact(Σin Lhemmam)
- Jidda tameεkakuft tefla deg tεebbuđt: D taqabact(Illula)
- Izmawen imellalen qqnen-asen lebruj izeggayen: D uglan(Σin Lhemmam)
- Rebea n lbizan yef şşur beggsen sufilali mi ttfen lhaġġa ad tt-arzen: D uglan(Illula)
- Yewwet udfel deg udrar, deg tadd art ihud ixxamen, ruġ azman qqel-d azman sin ħwaġġen-k: D ađu(Σin Lhemmam)
- Ikerri ademdam, ur tettqeriεen iεewzen, ur tettawin ifergan: D ađu (Illula)

### II.3.Timseεreqt d yiwet, tiririt temxallaf

Aswir-agi aneggaru, yemgarad mađi yef sin-nni niđen acku ad naf, seg tama n lebni, d umawal d tenfalit, timseεraq kif kif-itent merġa, maca tiririt-nsent temgarad, yerna tikwal mbaεadent ađas deg unamek. Deg wamud-agi n temseεraq i d-negmer seg snat n temnađin-agi Σin Lhemmam d Ilula Umalu”, nufa-d ađas n temsaeraq yesean yiwet n talya d yiwen n umawal d yiwet n tyessa, maca mgaradent deg tririt. Şşenf-agi, ad nesleđ deg-s ladya tiririyin n temseεraq imi deg-sent i d-tettban tmeskelt.

#### II.3.1. Tiririyin d aknawen

- **MD1:** \*Aεeqqa n yirden, yeččur axxam: D lmesbeĥ(εin lhemmam)  
\* Aεeqqa n yirden, yeččur axxam: D taftilt ( Illula )
- **MD2:** \* Azger aberkan iεus axxam: D aζεekrun (εin lhemmam)  
\* taqjunt-iw tabarkant teuss-iyi axxam: D lmeftεĥ ( Illula )

Ma nger tamawt yer sin n yimediyaten-agi, ad d-naf timseeraq-agi tecrek-itent yiwet n tririt i yesen yiwet n unamek ( Lmeşbeḥ-Taftilt / Azeḥrun-Lmeftēḥ ), yef waya nezmer ad d-nini awalen-agi d aknawen, sen yiwet unamek.

### II.3.2. Tiririyin qqent yer yiwet n uktawal

Aktawal,d awalen i itezzin yef yiwet n tikti ney yiwet n usentel ( mmalen-d yiwet n tikti ),d tagruma n wawalen i nezmer ad ten-nessemres ticki ara d-nawi awal yef kra n tyawsa ney n temsalt. Dya deg kra n temseeraq n wamud-nney, xas akken llant tririyin yemgaraden i yiwet n temseereqt, nezmer ad d-naf assay i tent-yezdin, imi ttekkint yer yiwet n uktawal. Ad d-nefk amedya n kra n temseeraq.

- **MD1:***Lliy daxel ur kcimey: D tawwurt* (Σin Lhemmam)  
*Lliy daxel ur kcimey:D lemri* (Illula)
- **MD2:***Yettmuqqul-d ur d-ikeccem: D amnar n tewwura.*(Σin Lhemmam)  
*Yettmuqqul-d ur d-ikečcem: D ayeddid n waman.*(Illula)
- **Md 3:***Afus-is deg ufus-iw, şşut-is deg ugemmaḍ-iw: D abeckid.*(Σin Lhemmam)  
*Afus-is deg ufus-iw, şşut-s deg ugemmaḍ-iw: D tagelzimt.*(Illula)

Ma nger tamawt yer tlata n yimediyaten-agi, ad d-naf talya n temseeraq-agi d yiwet, maca tiririt-nsent mgaradent (Tawwurt-Lemri / Amnar-Ayeddid n waman /Abeckid-Tegelzimt), d allalen yedduklen yer tyawsiwin n uxxam ney d allalen n syada, yef waya nezmer ad-d-nini awalen-agi d aktawal yeqqen yer uxxam.

- *Tetteddu tfesser ticetḥidin: D tajnant.* (Σin Lhemmam)
- *Tetteddu tfesser ticetḥidin: D tagut d lehwa.*(Illula)

Deg lewhi tamezwarut, ad ay-d-iban amzun akken ulac assay yezdin snat n tririyin-agi (tajnant-tagut d lehwa). Maca, nezmer ad tent-ncudd yer yiwet n uktawal n ugama.

### II.3.3. Tiririyin yembaeden ta yef ta

Deg kra n temseeraq, tiriyin mgaradent yerna beedent atas ta yef ta seg tama n unamek. Maca limmer ad nenadi s telqay, nezmer ad naf yella wassay i tent-yezdin xas akken assay-agi, mezzi maḍi. Am wakken i d-iban deg umedya-agi:

- *Refdey-t yujjaq, sersey-t yujjaq, amek ara xedmey a Rebbi?: D llufan. (Ein lhemmam)*

- *Refdey-t yujjaq, sersey-t yujjaq, amek ara xedmey a Rebbi?: D ssdel.(Illula)*

Deg umedyaga-agi, tiriryin mbaeudent mađi, yiwet d tayawsa (ssdel), tayed d amdan (llufan). Slid yiwen wassay i ten-yezdin, d win i-yef tbedd temseereq: d şşut d lħess. Imi llufan, ur yessusum ara, yezga yettru. Akken ula d ssdel, yal mi ara t-yessemwiwel walebeed, ad d-yessegri lħess d ameqqran.

- *Tkeččem yer tezgi teskerwic: D tiziri. (Ein lhemmam)*

- *Tkeččem yer tezgi teskerwic: D tilkit.(Illula)*

Deg umedyaga-agi, tiriryin mbaeudent mađi, yiwet d tayawsa (Tiziri), tayed d tabeεuct tamečtuht (Tilkit), maca yiwen n wassay i tent-icerken d win i yef tbedd temseereq : d tuyin d tuzzya. Imi tilkit ur tħebbes ara tettezzi-d akk i uqerru, akken ula (d tiziri) mi ara d-teflali ad tay akk tafat-is deg lqaεa.

- *Txeddem ur tεeggu, tetess ur trewwu: D times. (Ein lhemmam)*

- *Txeddem ur tεeggu, tetess ur trewwu: D tissirt.(Illula)*

Deg umedyaga-agi, tiriryin mbaeudent mađi ulama d tiyawsiwini i snat yiwet (d timest) tayed (d tissirt), maca yiwen n wassay i tent-yezdin d win iyef tebna temseereq : ur ħebbsent ara lmakla ney lxedma i snat, acku tissirt ayen tetef ad tezzed, d asefruri i tessefruruy, akken ula d timest ayen tetefad t-tečč, ad t-terr d iyiyden.

- *Lqedd-is annect n lbunya, laεyađ-is am ugenduz: D arekti. (Ein lhemmam)*

- *Lqedd-is annect n lbunya, laεyađ-is am ugenduz: D tamezyantney d taħarast.(Illula)*

Deg umedyaga-agi ad d-naf belli tiriryin-nsent mbaeudent s waħas, yiwet d tayawsa ( D tamezyant) tayed d tagella ( d arekti ), maca yesdukkel-itent yiwen n wassay gar-asent, d win i yef tebna temseereq : D şşut akked temyer. Acku arekti yettak-d şşut mi ara yettwaerek ad yeddawar gar yifassen, akken dayen meqqr ssut-is, ula d tamezyant ney taħerrast, tettawi şşut meqqr, xas ulama d tamečtuht.

**Taggrayt**

Deg yixef-agi wis sin, neereḍ nefka-d tabadut i tmeskelt, nemmeslay-d fell-as eleḥsab n yimgaraden i d-nufa deg snat n temnaḍin-agi Ein Lḥemmam d I llula Umalu, nebḍa tameskelt yef kraḍ n yiswiren deg wamud n temseeraq i d-negmer, yal aswir yebḍa d iḥricen, iḥricen-nni yal yiwen anda i d-nufa amgired deg-s ama seg tama n tewsit ama seg tama n ubeddel yeqqnen yer yinammalen n wadeg d wakud...rtg.

**Ixef wis krađ**

**Lebni n temsaereq**



## Tazwart

Deg yixef-agi wis krađ, ad d-nwali amek i yella lebni n wamud n temsaeraq i d-negmer seg snat n temnađin-agi, sin yer-s ad d-nexdem tasleđt i wamud n temsefryuin-agi i d-nugem. Yer taggara ad d-nefk assayen yellan gar ugraw n temseeraq-agi akked tririyin-nsent.

### I.Assayen yellan gar temseereqt d tririt-is

Deg temseeraq-agi i d-negmer seg snat n temnađin Ein Lhemmam d Illula Umalu, nexdem-asant tasleđt nufa-d belli yal timseereqt tessemras atas n wassayen, assayen-agi tibanen-d mi ara as nexdem tasleđt i temseereqt ad nwali tayessa d tririt, ad d-nessufey assay gar wassayen-agi ad d-naf : tanga, inni, amuddir d armuddir, amur seg lekmal, ššut, atg. D ayen ara d-nbeggen deg yimediyaten-agi yur-nney :

#### I.1.Tanga

Tanga, teqqen yer wayen s-way-s tettwaxdem tyawsa-nni i-yef d-tettawi temseereqt. Tanga-agi, tezmer ad tili d uzzal, d lluđ, d ddheb, d lfeđta, d aksum, atg. Tettbeddil ilmend n ubeddel n tyawsa-nni i yef d-tettawi temseereqt, d tanga s-way-s tettwaxdem. Assay-agi, ur yettuqqet ara deg temseeraq i d-newwi deg wammud-nney maca nezmer ad d-nefk kra n yimediyaten fell-as.

- *Md1 : Tacriđt n uksum di temda ur terki: D iles*

Iles, d ayen yellan di tfekka n umdan. Di temseereqt-agi, tanga, d yiwen wassay gar wassayen niđen i-yef tbedd tririt imi « iles », d tacriđt n uksum di tidet. «Di temda », acku iles, yezga-d deg yimi, yezga yebzeg ur yettkaw ara.

#### I.2.Inni

Inni d sbiya i seant tyawsiwin i d-yexleq Yillu (Uzmir), yal tayawsa yellan deg umađal tesa inni-ines am : Azru, akal, tjur d yisekla...etg. Imi yal tayawsa tettemgarad yef tyawsiwinniđen, ilmend n yinni-ines.

- **Md 1:** *Mellul ħarres, zewway ħelles; targa tenđer, lebĥer yettes: D tuymas, iles, agerjum, aebbud*

Gar wassayen yettwehĥin yer tririt deg temseereqt-agi, d inni, « Mellul », « zewway », ttuyalen yer yinni n tririt i-yef ilaq ad nenadi. Ayen i d-ijebben lwelha, inni, yettwabder-d kan deg sin n yiħricen imezwura n temseereqt, wid yeqqnen yer « tuymas/mellul » d « yiles/zewway ». Ma d sin n yiħricen-ineggura, « agerjum » d « uebbud », ur d-yettwabder ara yinni-nsen. Ma nkenna gar sin n yiħricen imezwura, d sin yineggura, ad naf inni, yettwabder-d kan deg wayen yerzan udem, ayen i d-yettbanen (ayen i nettwali), meħsub ayen umi nezra amek yella yinni-is. Ma d ayen yeffren deg tfekka n umdan (agerjum, aebbud), inni ur d-yettwabder ara.

- **Md2:** *Tiyetĥen-iw tiberkanin, ksant mebla amrar: D tira yef twerqet*

Ggten wassayen i d-ibanen deg temseereqt-agi maca inni, d yiwen gar-asen. Xas akken ggten yinniyeen n yimruyen di tallit-a tamirant, maca zik tira tezga d taberkant, d tungilt.

- **Md 3:** *Jeddi d azegzaw, baba-s d azewway, arraw-is d iberkanen: D tadellaet*

Deg temseereqt-agi, inni d wamek tebđa tyawsa, d assay agejdan i-yef tbedd. Inni n yiclem, n dellae-nni yellan dixel (win yettmaččan) d yibeeyayen-is (ieeqqayen), ttwabedren-d.

- **Md 4:** *Taeekkazt taberqact ttaggaden-tt akk warrac: D azrem.*

Awal « taberqact », yemmal-d assay yeqqnen yer tririt « azrem ». D inni n tuget n yizerman, xersum wid imucaeen deg temnađt n leqbayel.

- **Md 5:** *Tettecruruq tettebruruq tger di temda teereq: D tissegnit*

Tissegnit, d allal i yessemras umdan i wakken ad ixid iselsa-ines, tissegnit-agi d tareqqaqat yerna tettmeceal, yettirriq merřa yinni-ines.

- **Md 6:** *Lmegget kefnen-t, sin ttfen-t, tlata ttmuqulen-t : d igirru n ddexan*

Deg temseereqt-agi, srewsen igirru yer lmegget. Maca xas ur d-yttunebdar yinni deg-d, maca mi d-yettwanna wawal « lekfen », ad t-id-iđfer deg wallay-nney yini-ines amellal. Sin, ttfen-t, meħsub d sin n yiđudan-nni i t-yettfen, tlata ttmuqulen-t, d iđudan-nni i d-yeqqimen.

- **Md 7:** *Abernus-iw d imeammar yettef di lkaf iħşemer: D adfel*

Deg temseereqt-agi, kennan abernus yer udfel imi d acebħan. « Yettef iħşemer », ttuťfa-nni i yettaťtaf deg yicerfan n yidurar rnu yer-s ur d-iyelli ara.

### I.3. Amuddir/armuddir (animé/inanimé)

- **Isem amuddir :** D awal i d-yemmalen tigawt icudden yer umdan ney ayersiw, dayen yesean rruħ, d ayen yettidiren. Nezmer ad t-naf deg tyessa n temsaereqt ney deg tririt-ines.
- **Isem armuddir :** D awal i d-yemmalen tayawsa ur nesei ara rruħ, nezmer ad t-naf deg tyessa n temseereqt ney deg tririt-ines.

Yef waya ad d-nwali kra n yimediyaten yerzan tinfalliyin-agi :

- **Md 1:** *Ččiy takufit ur řwiř: D tamellalt*

Imyagen « ččiy », « řwiř », qqnen umdan. Yerna deg temseereqt-agi, iban-d yella yiwen n řřut i d-yettmeslayen, i d-iħekkun belli « yečča ur yerwi ». řřifa-agi n umeslay, tella kan yer yimdanen. Ihi, assay i d-ibanen deg temseereqt yeqqen yer « tmellalt » yellan d tagella i yettukennan yer umdan yettmeslayen.

- **Md 2:** *Tesea u tesein d arraw-is, teddel-iten s uxellal-is: D taremmant*

Deg temseereqt-agi, yella userwes gar tremmant akked tyemmat, imi taremmant tesea atas n teeqqayin yer dixel-is teddel- itent s yiclem-is n beřra, am wakken turwin i ten-t-id-turew, akken dayen tayemmat.

- **Md 3:** *Deg wazal ttemyexzaren, deg yiđ ttemyezmađen: D llwađ n tewwurt*

Zik-nni, tiwwura n uxxam aqdim seant sin n llwađ, deg wass teldin-tent merřa mi ara ffyen, ttaylaqen-tent mi d-yewweđ yiđ i wakken ulac anwa ara d-ikecmen řur-sen, ney ad iteeddi yef lřerma-nsen. Maca, asemres n yimyagen « ttemyexzaren », « ttemyezmađen », nezmer ad d-nini yella deg-s wassay amuddir d urmuddir, imi tiririt-ines (D llwađ n tewwurt) d isem armuddir, d tayawsa ur nesei ara rruđ, ma d amuddir ur d-iban ara akken iwata, maca nezmer ad t-naeqel s tenfalit-agi « ttemyexzaren, ttemyezmađen » dagi d imdanen i ixeddmn akka.

- **Md4 :** *Yettđili-d ur d-ikeččem : D amnar*

Amnar, d yiwet n tyawsa tettili sdat n tewwurt n uxxam. Deg umedy-agi, srewsen amnar yer umdan akked tiyawsin niđen i d-yettđillin am yitij ney tafat, atg. Nezmer ad d-nini yella deg-s wassay "amuddir d urmuddir", acku amnar d awal "Armuddir" d tayawsa ur nesei ara rruđ, ma d amuddir ur d-iban ara mliđ deg temseereqt-agi maca nezmer ad t-id-nmeyyez seg wawal "yettđili-d".

- **Md5:** *Lmeggetkefnen-t, sin třfen-t, tlata ttmuqulen-t : d iggiru n ddexan*

Newwi-d uqbel awal yef temseereqt-agi mi d-nemmeslay yef wassay n « yinni ». Maca, iban-d wassay niđen. Mi akka icuban « igirru » yer « lmeget », nezmer ad d-nini yella deg-s wassay-agi amuddir/armuddir, acku lmeget d amdan i umi yeffey rruđ. Ma d igirru, d tayawsa, d armuddir.

- **Md6:** *Tiyetřen-iw tiberkanin, ksant mebla amrar: D tira yef twerqet*

Ula d amedy-agi, nexdem-as tasleđt di tazwara. Yerna iban-d deg-s wassay niđen imi tira (tarmuddirt) tettukenna yer tyetřen (d timuddirin).

- **Md7:** *Jidda tezzel, jeddi iceřteř: D tarbut*

Deg temsaeraqt-agi, nettwali belli yella userwes gar umdan akked wallalen n tenwalt, anda sxedmen aserwes n jidda yer terbut, jeddi yer uyerbal.

- **Md8:Jidda tamaekakuft tefla di tæbbuđt: D taqabact**

Deg temseereqt-agi, yella userwes gar temyart akked tqabact, acku tayessa n tqabact tettban-d teekef anda akken i tesa axemmuj.

- **Md 9: Jeddi d azegzaw, baba-s d azewway, arraw-is d iberkanen: D tadellaet**

Deg temsaereqt-agi, newwi-d fell-as awal uqbel deg wassay n yinni. Ad d-naf diyen deg-s userwes gar tdelleet akked twacult n umdan acku ma nenna-d jeddi-s d azegzaw lmeena-is d iclem-is, baba-s d azewway d ayen i yellan sdaxel-is, ma yella d arraw-is d tieeqqayin-nni yellan sdaxel.

- **Md 10:Taekkazt taberqact ttaggaden-tt akk warrac: D azrem**

Deg temseereqt-agi, assay yeqlab. Imi tiririt d azrem/d amuddir, maca deg temseereqt, iban-d d « aekkaz/armuddir ». Di temseereqt-agi, srewsen taekkazt yer uzrem imi i sin yid-sen qqerrihit yerna azrem, ttagaden-t akk warrac imi iteqqes, taekkazt dayen.

- **Md 11: Ttbeq imđebbeq, iger di temda yeyreq, ur t-id-itekkes ħedd siwa Rebbi d laalem: D llufan.**

Ula deg temseereqt-agi, assay yetti am tin ieeddan. Yella userwes gar luffan d ttbeq imđebbeq, acku ttbeq d allal yer ttaran ayrum, ma yeyreq ulac win ara t-id-yekksen akken ula d luffan d axel n tæbbuđt n yemma-s.

- **Md 12:Lukan mačči tiyilt-agi, tili ad zegrey yer Xalti: D tit.**

Deg temseereqt-agi, yella userwes gar wallen d xalti, akked wanzaren i srewsen yer tiyilt, acku lukan mačči d anzaren tili ad mlilent wallen, ula deg temseereqt-agi yella-d wassay "amuddir d armuddir", tiriritd tiđ, d amuddir, ma d armuddir tiyilt.

- **Md 13:***Ixeddem ur iegggu, itett ur irewwu: D times ney tissirt*

Zik, leqbayel, zzađen isufar-nsen s tissirt iteddun s waman (am temzin, irden....rtg) imi ur sein ara ttawilat niđen. Tisyar-agi i ssexdamen yimdanen-a, teddunt s waman . Tuget seg-sent, zgant-d deg yiyezran d yisaffen, xeddmn-asant tiregwa n waman ara yeddun yef yireyyacen n tessirt s-yin yer-s, tissirt ad tezzed ayen ara s-nerr deg yisufar yemgaraden. Akken dayen, nezmer ad-d nesserwes tamsefrut-agi yer tmes, imi ula d nettat txeddem ur tegggu t-tess ur trewwu seant yiwen n temlilt. Deg temseereqt-agi, yella wassay "amudir d urmuddir" maca amuddir ur d-iban ara akken iwata deg tenfalit-agi, yef waya awal i d-yessegzayen tanfallit-agi d awalen i d yemmalen tigawt « Ixeddem – itett »,ma d tiririt-ines d armuddir imi times d tissirt ur seint ara deg snat yid-sent rruh.

- **Md 14:***Azger aberkan ieuss axxam: D azekrun.*

D azekrun, d allal i as-tteylaqent tewwura n yixxamen iqdimen. Acku imdanen deg tallit-nni, ur ssawđen ara yer ttawilat niđen. Deg temsefruyt-agin cebhen azekrun yer uzger, ama seg tama n yini, ama seg tama n lgehd.

- **Md 15:***Takurt n lehrir tetturar yef lessrir: D ayerda.*

Dagi diyen assay yetti. Ayen yellan di tririt d amuddir (ayerda), di temseereqt, iban-d d armuddir (takurt). Di temseereqt-agi, kennan ayerda yer tkurt si tama n tyessa, ma tadlimt-is d lehrir, tetturar yef lessrir d imukan-nni i iennu.

•**Md 16:***Yesea aqemmuc ur yesei uglan, yesea ifassen ur yesei iduđan, yesea aebbud ur yesei izerman: D acbayli.*

Acbayli, d yiwen wallal aqbur yessexdam umdan deg uxxam-is, ttarran yur-s nneema ney tagella. Deg temsaereqt-agi, yella userwes gar tfekka n umdan d ucbayli, acku hraw am uæbbuđ, yettawi atas n tgella, yesæa aqemmuc am umdan, deg-s i ttarran nneema.

- **Md 17:** *Yesbur abehnuq, yezwar yer usenduq: D lmerħum*

Mi ara yemmet umdan ad t-id-ddmen ad t-ssirden sakin ad t-kefnen s lekfen, sin yer-s ad t-rren yer daxel usenduq. Nezmer ad nernu timseereqt-agi yer wassay-agi, lmeğget, yeffey-it rruħ, yuyal d armuddir.

#### **I.4. Amur seg lekmal :**

Amur d tayawsa i d- yemmalen aħric seg tuget. Assay-agi ur yuttuqqet ara atas deg temseereqt-agi i d-negmer, maca ad d-nefk kra n yimediyaten fell-as :

- **Md 1:** *Mellul herres, zewway hellas; targa tenjer, lebher yettes: D tuymas, iles, agerjum, aæbbuđ*

D ayen nettwali yer umdan imi tuymas d ayen i as-id-rennun ccebeħ i umdan mi ara yettađsa, s yis-sent i itett tagella, ma d iles yis-s i ihedder, agerjum yesseblæ yis-s ayen i itett, ma d aæbbuđ yur-s i tettuyal tgella. Assay yellan gar-asen d aħric ney d amur seg lekmal, imi tuymas, iles, agerjum, aæbbuđ d ihricen yellan deg tfekka n umdan.

- **Md 2:** *Lukan mačči tiyilt-agi, tili ad zegrey yer Xalti: D tiť.*

Deg temseereqt-agi, d ayen yellan di tfekka n umdan. Tiť, tettiki s amdan, lukan mačči d anzaren (tiyilt) ad mlilent wallen.

- **Md 3:** *Xemsa n tťelbat qqimen yef yiwet n tyeggirt: D iđuđan.*

D iđuđan, d amur ameqqran di tfekka n umdan d wamek reşşan deg ufus-is imi yis-sen i isselħay ayen yebya. Iđuđan, kkan-d seg ufus n umdan. Nezmer ad d-nger tamawt yef şşenf-agi n wassay d-ibanen deg wamud-nney belli tiririyen qqnent merŗa yer tfekka n umdan.

### I.5.Şşut (Leşwat)

Şşut, d ahit (Lħes) akken yezmer ad yili d imesli. Şşut d ayen i d-ixeddem umdan ney uyersiw s tayect-is ney s yifassen-is d yidarren-is, am wakken llant dayen tyawsiwin id-ixeddmen şşut, am tid yecbanallalen n uzawan, allalen n tenwalt, allalen n wurar, atg.

Nefren ad d-nefk imedyaten n temseeraq ideg d-iban wassay-agi yef tikkelt, acku mačči d assay-agi kan i tent-yezdin, ula d talya nsent d lebni-nsent yettemcabi ney iedel. Yerna merřa, yuřal-d deg-sent wawal i d-yemmalen şşut, ama d awal-agi s timmad-is, ama awal « leeyad » ney « lħess ».

- **Md 1:** *Afus-is deg ufus-iw, lħess-is yer tasa-inu: D tabuqalt n waman*
- **Md 2:** *Lqed-is am uzduz, laeyad-is am ugenduz: D tamezyant*
- **Md 3:** *Tiyita-s yer ugemmad, şşut-is yer uzayar: D afdis*
- **Md 4:** *Afus-is deg ufus-iw, şşut-is yer ugemmad-is: D abeckid.*

Deg umedyaya amezwaru, lħes n waman ad asen-nsel mi ara awđen yer uebbud.

Deg umedyaya wis sin, yella userwes gar tmezyant akked uzduz am akken dayen yella userwes wis sin gar tmezyant akked d şşut n ugenduz, meħsub lqed n tmezyant wezzil srewsen-t yer uzduz, ma yella d şşut-is mi ara tessuffey tarřařt, kennan-t yer şşut n ugenduz acku yeğhed şşut-is .

Ma yella deg umedyaya wis krad, « Afdis », mi ara t-nesseqdac yettak-d şşut yeğhed, d win izemren ad yaweđ yer yimukan ibeeden.

Ma yella deg umedyaya aneggaru, « Abeckid », d yiwen wallal n řrad, sseqdacen-t dayen i řşyada. « Abeckid », yebđa d iħricen, yesea « Tasumta », « zznad », « ckal-ines »,atg. Mi ara nejbed zznad, aebar ad yeffey, ad d-yeğğ şşut yeğhed, yettaweđ akkin i ugemmad, ula d adrar ad d-yerr şşut.

- **Md 5:** *Ibedd yef řşur, issawal amensur: D ayaziđ*
- **Md 6:** *Rebea bedden, wis xemsa yeqqar abadden: D aydi*

Sin n yimediyaten-agi ineggura (wis semmus d wis seddis), bedden diyen yef wassay-agi n sşut. Deg umedyā wis semmus, iban-d waya deg usemres n umyag « issawal ». Ma deg umedyā wis sin, iban-d deg uđric aneggaru n temseereqt « yeqqar abaden »

## I.6. Talya

Asget talyiwin, amek i d-nettwali ney amek id-ay-d- ttban talya n tyawsa, d ayen ara d-nwali deg kra n temseeraq i d-negmer deg snat n temnađin-agi Ein Lħemmam d Illula Umala, gar- asen ad d-naf :

- **Md 1:** *Tedduy ur t-qđieey: D abrid*

Deg temseereqt-agi, nezmer ad nwali yella deg-s wassay-agi xas akken ur d-iban ara akken iwata. Assay-agi, yeqqen yer talya n ubrid, yer teyzi-ines, acku abrid simmal nleħhu deg-s, yettiyziif, d tayawsa ur nezmir ad neqđee.

- **Md 2:** *Tettecruruq tettebruruq tger di temda teereq: D tissegnit*

Tissegnit, d allal i yessemras umdan i wakken ad ixid iselsa-ines. Assay-agi n talya iban-d deg uđric wis sin n temseereqt “tger di temda teereq”. Yettwehhi yer terreq d temzi n tyawsa-agi. Tissegnit, d tareqqaqt, ur d-tettban ara deg lqaea arnu yer-s mezziyet.

- **Md 3:** *Taekkazt taberqact ttaggaden-tt akk warrac: D azrem.*

Di temseereqt-agi, llan sin n wassayen. Nemmeslay-d uqbel yef wassay n yinni i d-ibanen deg-s. Ma d tura ad d-nawi awal yef wassay n talya. Talya n uzrem truħ am tin n teekkazt.

- **Md 4:** *Afus-is deg ufus-iw, lħes-is yer tasa-inu: D tabuqalt n waman*

Deg temseereqt-agi, negza yella wassay gar umdan akked tbuqalt n waman, imi ma nennad “ Afus-is deg ufus-iw ” nettwehhi yer talya n ubuqal i yesean afus seg wacu i t-nettađtaf.

- **Md 5:** *Sufella d lluh, sddaw d lluh, di tlemmast d rruđ: D afekrun.*

Deg temseereqt-agi, kennan afekrun yer lluh imi aerur-is, d uebbuđ-is gan am lluh. Assay-agi ihi yeqqen yer tyessa n ufekrun d wamek yettwafesšel.

- **Md 6:** *Lqedd-is am uzduz, leeyad-is am ugenduz: D tamezyant*

Deg temsaeraqt-agi, deg uđric-amezwaru, iban-d yiwen n wassay icudd yer talya n tmezyant. Imi tt-kennan yer uzduz, lmeena-s tayawsa i-yef nettnadi di tririt, mečtuđet, mačči d ayen imeqqren.

- **Md 7:** *Wa yef wudem, wa tinnegnit: D ssqef n lqarmud.*

D ssqef n lqarmud. Lqarmud yemxallef amek yettwabna wa yef wa, wa nnig wa, s waya i seqfen wat zik ixxamen-nsen.

- **Md 8:** *Ččiy takufit ur rwiđ: D tamellalt*

Deg temseereqt-agi, yella-d userwes gar tmellalt akked ukufi , imi cuban iqcer n tmellalt yer ukufi, d tayawsa i deg nettara tagella akken ula d t amellalt tesa iqcer ijemeen ayen yellan s d axel-is, amellal d ufarez.

- **Md 9:** *Ulac andda ur tt-wwitey tugi ad terrez, wwitey-tt yer waman terrez: D tawerqet*

Timseereqt-agi, tbedd yef wassay-agi n talya, ney n tyara n tyawsa iyef nettnadi di tririt. Tawerqet, fessuset, rqiqet anda tebyuđ tewwteđ-tt, d awezyi ad terrez maca ma tegređ-tt yer waman ad tefsi, ad texsar talya-ines. Assay-agi ibedd yef talya n tyawsa d wamek i tettbeddil.

- **Md 10:** *Seg berra d taččiđtanit, s dixel d taselđtanit: D takermust*

Deg temseereqt-agi, cebhen ticlent n ukermus yer win iqebhen, imi tesa isennanen si beř, yiwen ur yezmir ad t-id-yekkes s ufus-is, ma yer d axel cebhen-t yer tgellidit imi tesa amkan hedd ur yettawed yur-s, am wakken dayen tesa lbenna.

## I.7. Tigawt

Llant kra n temseeraq, xas akken ur ggitent ara deg wamud-nney, bnant yef wassay-agi n tigawt. Meħsub, aseysel (indice) i d-yemmalen tayawsa i-yef nettnadi, yeqqen yer tigawt i txeddem tyawsa-nni, ney i nxeddem s tyawsa-nni, atg.

- **MD1:** *Tettecruruq tettebruruq tger di temda teereq: D tissegnit*

Tissegnit d allal i yessexdam umdan i wakken ad ixid iselsa-ines, tissegit-agi d tareqqaqt ur d-tettban ara deg lqaea seg wakken i rqiqet, arnu yer-s mezziyet. “Tger di temda teereq”, immal-d tigawt-nni n tsegnit, mi ara tekcem deg lkettan, ney mi ara teyli yer walebaed n yimeđqan anda ur d-tettban ara.

- **MD2:** *Tabaqilt n lbaqiya, swan deg-s Rebeemiya: D tala*

Tala, d amkan yeččuren d aman tettfeqqid yal ass imi d aman n udrar ur hebsen ara. Assay: D amkan anda i d-ttagment tlawin, anda i tessan deg-s wařas n yimdanen. D ta i d tigawt i-yef tebna temseereqt.

- **Md 3:** *Aeeqqa n yirden yeččur axxam: D lmesbeħ*

Deg temsaereqt-agi, yella userwes gar tafat n lmesbeħ d ueeqqa n yirden anda ncuba tafat yer twacult yettaččaren axxam. Tigawt i d-ibanen deg temseereqt-agi, d tawuri n lmesbeħ i d-yettakken tafat mi ara t-nessiy.

- **Md 4:** *Cucu ielleq lullu: D amezzuq.*

D amezzuy, d ayen yellan di tfekka n umdan, yis-s i nsel. Assay yeqqnen yer tigawt, iban-d deg umyag « ielleq », d ayen i ay-d-yemmalen belli tiririt i-yef nettnadi i-yef tteelliqen yimdanen. Timerna n wawal « lullu », ittwehhi-ay ugar yer tririt-a n « umezzuy ».

- **Md 5:** *Abernus-iw d imemmer yettef di lkaf işşemar: D adfel*

Adfel, mi ara yekkat deg yidurar, yettay-d akk tudrin i as-d-yezzin. Deg temseereqt-agi, kennan abernus yer udfel imi d acebhan am udfel, yettef işşemer. D tutta nni i yittatraf deg yicerfan n yidurar, rnu yer-s ur d-iyelli ara, i ittwehhi yer wassay-agi n tigawt.

### **I.8. Akmam d umadwan / amadwan d ukmam**

**Isem akmam:** D awal ney d isem yemmal-d tayawsa i nezmer ad nwali, ad nettef am ajeđđig, itij, adlis, ayyur, atg.

**Isem amadwan:** D awal ney d isem, yemmal-d tayawsa i ay-d-yettasen kan deg lbal( d tiki) ney ayen i wumi netthulfu am: lxuf, lmut, lfarh, tayri, atg.

- **Md 1:** *Seiy ayen ur yesei rebbi, rewley di rreħma n Rebbi, kerhay ayen i d-yeđđga Rebbi: D lmut*

Tiririt deg temsaereqt-agi d lmut, d ayen i d-yeđđga Rebbi sebhanu, d ayen ur nettwali, d ayen i yef ur nbennu ara. Awal-agi n "lmut", d isem amadwan, maca deg temseereqt-agi yettban-d d akmam acku yella umyag «seiy, rewley, kerhey » qqnen yer umdan am wakken iban-d yella şşut n win yettmeslayen

- **Md 2:** *Tezger ur telxis: D tili*

Tili, d ayen i d-ixeddem umdan mi ara ileħhu deg ubrid ur nezmir ara ad tt-neqdee, tettekk-d seg umdan ney di tyawsiwin niđen. Meħsub tili d isem amadwan d ayen ur nezmir ad tt-nettef imi tettekk-d seg umdan ney seg tyawsiwin niđen, maca tban-d d akmam deg temseereqt-agi acku yella umyag « yezger » i d-yemmalen amdan ney ayersiw.

- **Md 3:** *Tagartilt-iw n nnħas, ur tettružu, ur tettruħu: D tagnawt*

Deg temseereqt-agi, yella userwes n tagnawt yer tğertilt imi tagertilt tettattaf yak tazeqqa , akken ula d tagnawt tettattaf yakk amadal. Ur nezmir ara ad t-negzem ney ad t-nfeşşel, imi tagnawt tesa ini d azegzaw am ugama. Yef waya awal n "tegnawt" d isem amadwan ur nezmir ad tt-nettef, yella-d deg umkan-is wawal n "tğertilt" d isem akmam i t-id-yessenfalayen d awal « Tagertilt-iw ».

### I.9. Ayersiw /amdan

Amdan d uyersiw, d ayen i d-yexleq Rebbi sebhanu yer ddunit, amdan d isem n læbd ma d ayersiw d isem yemmal-d lhayawan. Maca assay-agi, ur nesēi ara deg-s atas n yimediyaten, drus n wayen i d-negmer gar yimediyaten-agi ad d-naf :

- **Md 1:** *Ibedd yef şşur, issawal amensur: D ayaziđ*
- **Md 2 :** *Rebea bedden, wis xemsa yeqqar abaddan : D aydi.*

Deg snat temseeraq-agi, ad d-naf tiririyin-ines d" ayaziđ, aydi", d ismawen n yiyersiw, maca deg tanfalit tamezwarut srewsen ayaziđ yer umdan ney yer uberrah n taddart mi ara ibedd deg ulebeed n yimukan ad d-iberreh, akken ula d ayaziđ zik yis-s izerren lawan n ladan. Ma d timseereqt-agi tis snat ad d-naf d akken srewsen « Aydi » mi ara ibedd deg teymert ad yeshewhiw yef walebead, yer tfekka n umdan « afus-is, d yiđudan-ines » mi ara nessenat yis-sen.

### I.10. Tagella d umtiwag<sup>1</sup>

Tagella, d ayen i itett umdan ama d lfakeya ney lxedra, d wayen i tetten dayen yiyersiw, ma d antiweg d ayen i d-yexleq Rebbi sebhanu yer ddunit-agi, am ugama d wayen i as-d-yezzin, lqaea d waggur, itran, itij...rtg d ayen i d-nfua deg wamud-agi n temseeraq maca drus i d-negmer deg şşenf-agi yur-nney

- **Md 1:** *Teyli-d tččinat deg tegnawt, ma ččiy-tt ugadey Rebbi, ma gğiy-tt lluzay: D aggur n remđan*

---

<sup>1</sup> *Amtiwag= planète*

Deg temseereqt-agi, yella userwes n tćinat i yellan d tagella yer wayyur n Remđan i yellan d antiweg, seg tama n talya, imi taććinat talya-ines timdewwert am wayyur

- ***Md 2: Tađellaet n yibawen tuy-d akk igawawen: D itran***

D itran, d ayen i d-irennun ccbađa i yigenwan, ur nezmir ara ad ten-nettef ney ad ttwađebsen, ur nezmir ad ten-nawed. Srewsen-ten yer yibawen mi ara ten-yezree ufellađ deg tebħirt-isasma ara d yawed lawan-nsen ttemyin-d d imeqqranen, ttayen-d akk tibħirt ur nezmir ara ad ten-neħbes. Deg temseereqt-agi yella-d wassay tiririt (Itran) d antiweg, ma yella d tegella d ibawen.

- ***Md 3: Ayyur deg yixef n tulmut: D taćinat***

Deg temsaereqt-agi, srewsen taćinat yer wayyur si tama n talya amek tebren, ma d ixef n tulmut d taćinat-nnimi ara tebdu ad d-tettban deg ttejra-ines.

## II Timseeraq d wassayen i tessemras

| Timsaeraq:  | Tanga | Inni | Amuddir | Armuddir | Amur seg lekmal | Šsut | Talya | Tigawt | Akman | Amedwan | Ayersiw | Amdan | Tagella | Amtiweg |
|---|-------|------|---------|----------|-----------------|------|-------|--------|-------|---------|---------|-------|---------|---------|
| <i>Tacriht n uksum deg temda ur terki: d iles</i>   | +     | +    | +       | -        | +               | -    | +     | -      | +     | -       | -       | -     | -       | -       |
| <i>Mellul hares, zewway ħelles, targa tenjar, aebbud yettes:d tuymas, iles, agerjum, aebbud</i> | +     | +    | +       | -        | +               | +    | +     | -      | +     | -       | -       | -     | -       | -       |
| <i>Tiyetfen-iw tibarkanin ksant mebla amrar : d tira yef twarqet</i>                            | -     | +    | +       | +        | -               | -    | +     | +      | +     | -       | -       | -     | -       | -       |
| <i>Jeddi d azegzaw, baba-s d azewway, arrawi-s d ibarkanen:d tadellaet</i>                      | -     | +    | +       | +        | -               | -    | +     | -      | +     | -       | -       | -     | +       | -       |
| <i>Taeekkazt taberqact ttaggadennt akk warrac : d azrem</i>                                     | +     | +    | +       | -        | -               | +    | +     | -      | +     | -       | +       | -     | -       | -       |
| <i>Tettecruruq tettebruruq deg temda taereq : d tissegnit</i>                                   | +     | +    | -       | +        | -               | -    | +     | +      | +     | +       | -       | -     | -       | -       |
| <i>Lmegget kefnent, sin ttfent, talata ttmuqulent : d igirru</i>                                | -     | +    | -       | +        | -               | -    | +     | +      | +     | -       | -       | +     | -       | -       |
| <i>Abernus-iw d imeammer, yettef deg lkaf iŝsemmer : d adefel</i>                               | -     | +    | -       | +        | -               | -    | +     | +      | +     | -       | -       | -     | -       | -       |
| <i>Čiy takufit ur rwiw: d tamellalt</i>   | -     | -    | +       | +        | -               | -    | +     | -      | +     | -       | -       | -     | +       | -       |
| <i>Tesea utesein d arraw-is teddel-iten s uxellal-is:d taremmant</i>                            | -     | -    | +       | +        | -               | -    | +     | +      | +     | -       | -       | -     | +       | -       |
| <i>Deg wazal ttemyexzaren, deg yid ttemyemčaĥen : d lwaĥ n tewwurt</i>                          | +     | -    | +       | +        | -               | +    | +     | -      | +     | -       | -       | -     | -       | -       |
| <i>Yettđili-d ur d-ikečcem : d amnar</i>  | +     | -    | +       | +        | -               | -    | +     | +      | +     | -       | -       | -     | -       | -       |
| <i>Jidda tezzel, Jeddi icetteĥ :d ayerbal</i>   | +     | -    | +       | +        | -               | +    | +     | -      | +     | -       | -       | -     | -       | -       |
| <i>Jidda tamaškakuft tefla</i>  | +     | -    | +       | +        | -               | +    | +     | -      | +     | -       | -       | -     | -       | -       |

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| <i>deg tæbbuđt : d taqabact</i>   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| <i>Ťıbeq imđebbeq, igar deg temda yeyreq, ur t-id-itekkes ħedd siwa Rebbi d lēalem: d llufan</i>              | + | - | + | + | - | - | + | + | - | + | - | + | - | - |
| <i>Lukan macci tiyilt-agi, tili ad zegrey yer xalti : d allen</i>   | + | - | + | + | + | + | + | - | + | - | - | - | - | - |
| <i>Ixeddem ur iæeggu, itett ur irewwu : d times</i>   | - | - | + | + | - | - | + | + | + | - | - | - | - | - |
| <i>Azger aberkan, iēus axxam: d azekrun</i>   | + | + | + | + | - | + | + | + | + | - | + | - | - | - |
| <i>Takurt n lehrir, tetturar yef lessrir : d ayarda</i>   | + | - | + | + | - | + | + | + | + | - | + | - | - | - |
| <i>Yesēa aqemmuc ur yesēi uglan, yesēa ifassen ur yesēi iduđan, yesēa aæbbuđ ur yesēi izarman : d acbayli</i> | + | - | + | + | - | - | + | - | + | - | - | - | - | - |
| <i>Yesbur abeħnuq yezwar yer usenduq : Lmerħum</i>  | + | - | + | + | - | - | + | - | + | - | - | - | - | - |
| <i>Xemsa n ŧelbat qqimen yef yiwet n teygirt: d iduđan</i>  | + | - | + | - | + | - | + | + | + | - | - | - | - | - |
| <i>Afus-is deg ufus-iw, ssut-is deg tassa-inu : d tabuqalt n waman</i>  | + | - | + | + | - | + | + | - | + | + | - | - | - | - |
| <i>Lqed-is annect n lbunya, laeyaq-is am ugenduz : d tamezynat</i>  | + | - | + | + | - | + | + | - | + | - | - | - | - | - |
| <i>Tiyita-s yer ugemmađ, ssut-is yer uzayar : d afdis</i>   | + | - | + | + | - | + | + | - | + | - | - | - | - | - |
| <i>Afus-is deg ufus-iw, ssut-is yer ugemmađ-is :d abeckid</i>   | + | - | + | + | - | + | + | - | + | - | - | - | - | - |
| <i>Ibedd yef ssur yessawal amenşşur : d ayaziđ</i>  | + | - | + | + | - | + | + | + | + | - | + | - | - | - |
| <i>Rrebea bedden, wis xemsa yeqqar abaddan : d aydi</i>   | + | - | + | + | - | + | + | + | + | - | + | - | - | - |
| <i>Tedduy ur teqđieey : d abrid</i>   | - | - | + | + | - | - | + | - | + | - | - | - | - | - |
| <i>Sufella d lluh , seddaw d lluh, deg tlemmast d ruh : d afekrun</i>   | + | - | + | + | - | - | + | - | + | - | + | - | - | - |

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| <i>Wa yef wudem, wa tinnegnit : d lqarmud</i>   | + | - | + | + | - | - | + | + | + | - | - | - | - | - |
| <i>Ulaq anda ur tt-witey tugi ad terrez, uwtey-tt yer waman tarrez : d tawarqet</i>               | + | - | + | + | - | - | + | + | + | - | - | - | - | - |
| <i>Seg berra d tačitanit, seg dixel d řaselřanit : d akermus</i>                                  | - | - | + | + | - | - | + | - | + | - | - | - | + | - |
| <i>Tabaqilt n lbaqiya swan deg-s arbaemiya : d tala</i>   | - | - | + | + | - | - | + | - | + | - | - | - | - | - |
| <i>Aeeqqa n yirden yeččur axxam : d taftilt</i>   | - | - | - | + | - | - | + | + | + | - | - | - | - | - |
| <i>Cucu ielleq lullu : d amezzu</i>   | + | - | + | + | - | - | + | + | + | - | - | - | - | - |
| <i>Seiy ayen ur yesei Rebbi, rewley deg rreřma n Rebbi, karhey ayen i d-yeđđa Rebbi : d lmut</i>  | - | - | + | + | - | - | + | - | - | + | - | - | - | - |
| <i>Tezger ur telxis : d tili</i>  | - | - | + | + | - | - | + | + | + | - | - | - | - | - |
| <i>Tagertilt-iw n nnřas, ur tetruz, ur tetruř : d tagnawt</i>                                     | - | - | + | + | - | - | + | - | + | - | - | - | - | - |
| <i>Teyli-d tčřinat deg tegnawt, ma čřiy-tt ugadey Rebbi, ma đđiy-tt lluzay : d ayyur n Remđan</i> | - | - | + | + | - | - | + | - | + | + | - | - | - | + |
| <i>Tadellast n yibawen, tuy-d akk igawawen : d itran</i>  | - | - | - | + | - | - | + | - | + | - | - | - | - | + |
| <i>Ayyur deg yixef n tulmut : d Taccinat</i>  | - | - | - | + | - | - | + | - | + | - | - | - | - | + |

**Taggrayt**

Yer taggara n tesleđt-agi tagensayt n wammud n temsaereq n temnađin n Ein Lhemmam d Illula Umalu, nessawed yer yigemmad-agi :

Nufa-d belli timsaereq tessemras atas n wassayen, maca deg tesleđt-agi i nexdem nufa-d d akken llan wassayen i d-yettuyalen s wađas am : tanga, amuddir d armuddir, talya akked yisem akmam. Am wakken llan wassayen ur nettuqet ara am : Inni, amur seg lekmal, isem amadwan, ayarsiw d umdan, tagella d umtiweg. Yas akken timsaereq deg tuget ur tebna ara kan yef yiwen wassay, maca yettili dima yiwen wassey gar wassayen i d-nufa iđheđ, d winna i d-yettbaben .

**Taggrayt tamatut**

## Taggrayt tamatut

---

Yer taggara n uxeddim-agi, yessefk fell-nney ad d-nbeggen ayen yer newwed deg unadi-agi i nexdem deg unnar, imi asentel-nney yehwağğ anadi yef tewsit i yellan d timawit, neşşawed negmer-d am mud n temsaereq seg snat n temnađin-agi Ein Lhemmam d Illula Umalu, newwi-tent-id s yur yimdanen mezzi, meqqar skud mazal ccfawat deg wallay-nsen. Nessawed nejmee-d azal 115 n temsaereq, nura-tentdeg ukatay-nney.

Deg tesledt tagensayt n wamud n temsaereq n temnađin n Ein Lhemmam d Illula Umalu nessawed yer yigemmad-agi:

Deg yixef amezwaru i wumi nessema ixef n tezri, nemmeslay-d deg-s yef tbadut n temseereq d tbadutin i d asent-fkan yinagmayen. Sin yer-s, nefka-d ismawen i seant deg tsekla taqbaylit imi mgaraden yismawen n tewsit-agi seg temnađt yer tayed ney deg tentaliyin niđen. Mm wakken nemmeslay-d dayen yef teginatin n tmenna yeqqnen yer useđru-ines-( Akud, adeg, illugan n tmenna). Timseeraq, llant seg zik deg tsekliwin n ddunit merra, snulfan-tent-id s usugen. Isental n temseeraq mxallafen, cudden akk yer tmetti d tudert n umdan, ttawint-d yef : Amdan, axxam aqdim, iyersiwen d leđyur, imyan d yisufar n wučči, atg. Isental-agi, fkan i temseeraq timussniwin d ttrebga d uwelleh d therci. Nwala-d dayen tulmisin-ines ama seg tama n talya ama seg tama n uyanib, nufa-d ttuqtent deg-s tugniwin n uyanib, acku d nutenti i asent-irennun cebađa d unamek alqayan, imi timseereqt, tettas-d d tarusridt, talya-ines d tawezzlant, tesea anamek d uffir, ama d aserwes imi amdan yettaf-d iman-is ilaq-as ad icebbeh tayawsa yer tayed i wakken ad yessishel afham-is, allus s ueiwed n kra n yimeslayan, atg.

Deg uhric wis sin, nexdem akennii temsaereq n temnađt n Ein Lhemmam d Illula Umalu, nufa-d yella-d umgired ama seg tama n tutlayt ama seg tma n umawl d lebni n temsaereq, maca tiririt-nsent d yiwet, deg umawal nufa-d abeddel seg tama n tewsit n wawal, abeddel yeqqnen yer yinemgalen n wadeg d wakud, abeddel yer yinemgalen..rtg. Ma seg tama n lebni n temsaereq dagi nufa-d kra n temsaereq yella-d ubeddel s lekmal-is ulac acu i tent-icarken maca tiririt d yiwet, ayagi akk yekka-d seg tmeskalt i yellan d abeddel n yimeslayan seg temnađt yertayed ney seg umdan yer wayed.

Yer taggara n tezrawt-nney, nessawed nexdem tasledt tagensayt, nefka-d assayen yellan gar temseereqtd tririt-ines, nufa-d llan wassayen id-yettuyalen am tanga, amuddir d urmuddir,

## Taggrayt tamatut

---

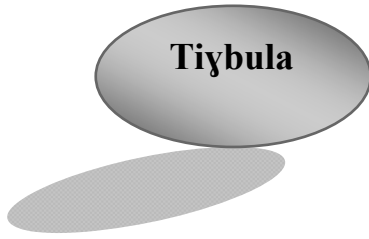
talya, isem akmam, llan wid i xuṣṣen am amur seg lekmal, ṣṣut, tagela d umtiweg, amdan d uyarsiw, yaṣ akken dima yella yiwen.

Deg taggara n wawal, nessawed nbeḡgen-d belli timseeraq d yiwet n tewsit seg tewsat in tsekla tamensayt, anamek-is d uffir, yesea tulmisin-ines, tettas-d s talya n usteqsi yeḥwaḡen tiririt. Timseeraq-agi, llant d tamsirt n uwelleh, d tḥerci d usexdem n wallay, d usedhu d turart i d-yettilin gar yimdanen, am wakken teččur d timussniwin.

## Amawal

| Awalen s tefransisit | Awalen s tmaziyt    |
|----------------------|---------------------|
| La forme             | Tayessa             |
| Formul               | Tanfala             |
| Devinette            | Tamsefrut, taqenuzt |
| Énigme               | Timsaereqt          |
| Génération           | Tasuta              |
| Métaphor             | Tumnayt             |
| Style                | Ayanib              |
| Comparaison          | Takanit             |
| Description          | Aglam               |
| Répétition           | Allus               |
| Performance          | Asedru              |
| Rime                 | Tameyrut            |
| Épiphore             | Amsalas n taggara   |
| Anaphore             | Amsalas n tazwara   |
| Assonance            | Taseyrit            |
| Allitération         | Tasergalt           |
| Paradoxe             | Tazengurda          |

**Tiybula**



## **Idlisen :**

1. ALLIOUI Youcef, *Timsal : énigmes berbères de Kabylie, commentaire linguistique et ethnologique* , Paris , l'Harmattan , 1990.
2. BASSET Henri, *Essai sur la littérature des berbères*, Paris, Ibis press ( Awal), 2007.
3. CAMILLE LACOSTE Dujardin, *Devinettes berbères de Kabylie, Parler de Ait Hichem*, Paris, LAOB , 1995 .
4. DJELLAOUI Mohemmed, *Tiwsatin n tesrit taqbaylit* , Alger, HCA, 2007.
5. GENEVOIS Henri, *350 énigmes Kabyles*, Fort nationale , Fichier de documentation berbère, n° 89 , 1863 .
6. TABTI Rabah , *Les devinettes et les énigmes Kabyles* , Tizi Ouzou, Carrefour culturel , 2010.

## **Isegzawalen**

1. BEN TALEB Brahim , *Dictionnaire Français – Tamaziyt , amawal Tamaziyt – Français , ccix – iw* , Edition Richa Elsam, Draa ben khedda, Tizi-ouzou ?, Ait Mouloud , 2004 .
2. MAMMERI Mouloud , *Amawal n Tmaziyt* , Lexique berbère , CNRPA ,Alger , 2008 .
3. SALHI Mohand Akli, *Asegzawal amezzyan n tsekla, petit dictionnaire de la littérature*, Tizi Ouzou, L'Odyssée, 2011.

## **Ammud n temsaɛraq**

### **I. Ammud n temsaɛraq n temnaɖt n Ĕin Lħemmam**

- 1) Mellul harres,zewway ħellas, targa tenjar, lebhər yetteski: d tuymas, iles, agerjum, aebbuɖ.
- 2) Yesɛa aqemmuc, ur yesɛi uglan, yesɛa ifassen ur yesɛi iɖuɖan, yesɛa aebbuɖ ur yesɛi izarman: d acbayli.
- 3) Ayyur deg yixef n tulmut: D tačċinat.
- 4) Ttħbeq imɖebbeq,iger deg temda yeɛreq ur t-id-itekkes ħedd siwa Rebbi d læalem: d llufan
- 5) Amrar yurew-d takufit: D taxsayt.
- 6) Zziy-d i Udrar ufiy-d agersal: d amezyuy.
- 7) Rebea bedden, wis xemsa yeqqar abadden: d aydi.
- 8) Čċiy takufit ur rwiy: d tamellalt.
- 9) Tleħu ur tɛeggu, t-tess ur trewwu:d times .
- 10) Cicu iɛelleq lulu: d amezyuy .
- 11) Akli iɛelleq di tmurt: d azemmur .
- 12) Taculiɖt n barkuli, kkes-d axxam ur di telli: d lemleħ .
- 13) Yettħli-d ur d-ikečċem: d amnar .
- 14) Yemmut lmeget netħlent, yusa-d tħbib ħur-s inejeit yekker-d fell-as ixenqit:d taxfet.
- 15) Lmeget kefnent, sin tħfent , tlata ttmuqulent: d igirru .
- 16) Jidda tezzel , Jeddi icetħeħ: d tarbut .
- 17) Lqedd-is annect n lbunya , arraw-is ɛeddan meyya: d taremmant
- 18) Aɛeqqa n yirden yečċur axxam: d lmesbeħ.
- 19) Xemsa n tħelbat qelben tilwiħin yer deffir: d iɖuɖan
- 20) Tiytħen-iw tibarkanin,kesant mebla amrar: d tawarqet tura s yimru aberkan.
- 21) Leinsħer ddaw n uzru, sħfer iteddu: d inzaren.
- 22) Lliy-d akk tiwwura, fyen-d akk izamaren: d aqemmuc .
- 23) Taɖelleet n yibawen tuy-d akk i gawawen: d itran .
- 24) Lukan maci d asif ad zeggrey yer nana: Lkan maci d anzaren ad mlilent wallen.
- 25) Yesbur abeħnuq,yezwar yer usendduq: d lmerħum.
- 26) Iruħ iyil iyil, yuħal-d iyil iyil: d ayaziɖ.
- 27) Ibedd yef sħsur, yessawal Amensur: d ayaziɖ.
- 28) Afus-is deg ufus-iw, sħsut-is yer ugemmaɖ-iw: d abekiɖ.
- 29) Tabaqilt lbaqiya,swan deg-s rbeemiya: d tala.
- 30) T-teddu tfettel barkukes: d tayeɖt .

- 31) Grey afus-iw yer lbir ksey-d tamellalt n yitbir: d tawarect n wudi.
- 32) Izamaren imellalen,qqnens lebruj izeggayen :d uglan.
- 33) Ibegges ihezzen,yezga-d i yiyil am yizem: d aggay n useyur.
- 34) Ibegges, yexnunes: d amezzir.
- 35) Tedduy tedduy,mmi-s n wuday yesyam-iyi: d asenan.
- 36) Deg wazal ttemyexzaren, deg yid ttemyemađen: d tawwurt(Lwah-is)
- 37) Takurt n rric, tnuda-d taerict: d ayerda.
- 38) Jeddi ibub Jidda, Jidda tbub tiqcicin: d ssqef.
- 39) Tedduy ur teqdiëey: d abrid.
- 40) Jebdey amrar , yenhez udrar: d tissirt n lqehwa.
- 41) Tezger ur telxis: d tili.
- 42) Azgar aberkan iëuss axxam: d zekrun.
- 43) D amellal am yizimr itess aman am uzgar: d arekti.
- 44) Saëid uleemara yekka-d akk lhera: d tajnant.
- 45) Tettcruruq tettbruruq tgar daxel n temda teereq: d tisegnit.
- 46) Taddart n wudayen wa bennegni,wa fudem: d lqermud .
- 47) Ha y-t-iten, at- niyi: d imsewqen.
- 48) Yelli-s n L qayed di ttaq tettak-d ifelfel d aqerhan: d tiyirdemt.
- 49) Tuymas-is deg uebbuđ-is: d amgar.
- 50) Ttwaliyt, yettwali-id: d lemri.
- 51) Eeddey-d di temdint lhes yella,imdanen ulac, ayrum yewwa, times ulac : d tayrest n tzizwa.
- 52) Sufella d lluh, s-ddaw d lluh,di tlemastd lluh : d afekrun.
- 53) Sufella yecbeḥ yerqem, daxel mi d-as- teđliđ yerka : d iniyem.
- 54) Taëkkazt taberqact ttagaden-tt akk warrac : d azrem.
- 55) Seg berra d taciṭanit, s daxel d taseṭanit : d akermus .

## II. Ammud n temsaeraq n Illula Umalu

- 1) Aæeqqa n yirden yeččur axxam : taftilt ney d lmeşbeḥ .
- 2) Sin bedden ,sin qqimen ,sin qqaren tah tah : azeṭṭa
- 3) Wa yef wudem ,wa tinegnit :lqarmud
- 4) Ibegges iḥezzem ,yedda deg yimsewqen: ṭezdam
- 5) . Ibegges iḥezzem ,ibedd di tiyilt am yizem: irin n tuga ney asayur
- 6) . Tacriḥt n uksum di temda ur terki : iles
- 7) . Ibedd yef şur yessawal amensur :d ayaziḍ
- 8) . Tedduy tedduy ur qdiεay mmi- s n wuwdal :dabrid
- 9) . Afus – iw deg ufus – ines ssut – is yer ugmaḍ: dtagelzimt
- 10). Tamellalt ur d- yuriw ṭir ,ur yezdiy fell-as ṭir ,tettaked ifrax tafgen : d senf n lexrif  
deg –s tettili tizit
- 11). Illul –d s wacciwen , iεac mebla acciwen ,yemmut s wacciwen :dagur
- 12). Tagertilt n neḥḥas , ur tettruḥu ur tettruḥ d lenfas:dtagnawt
- 13). Deg wass temyixzaren , deg yiḍ temyemcaḥen : d lelwaḥ n tewwurt
- 14). Lukan mačči tiyilt –agi , tili zegraḥ ar xalti :D tit
- 15) . Seiḡ ayen ur yesei rebbi ,rewlay di reḥma rebbi ,kerḥay ayen i d – yeḡḡa rebbi :  
Lmut
- 16). Lliy d axel ur kcimay :Lemri
- 17). Takurt leḥrir tetturar yef lesrir :d ayerda
- 18). Yettmuqul –d ur d ikecem: d ayeddid waman
- 19). Teylid tčinet deg tegnawt , ma ččiḡt ugadaḡ rebbi , ma ḡḡiḡt luzay:Dagur n Remḍan.
- 20). Snat tekwatin ččuren-t d lmerḡan :d allen.
- 21). Sin yetbiren yef şşur , tessan –d aman di lebḥur :agur , d yiṭij
- 22). Txeddem ur tægggu, tett ur treggu d:tisirt
- 23). Yemmut yemmut , maεna ixeddem yef uxxam – is: dayeddid waman ney d arkassen  
yettwaxedmen s weglim n lmal
- 24). Taqjut – iw taber kantteus – iyi axxam : d lmeftaḥ
- 25). Dacu ik- id yewwin ar dagi , win iyi –d yewwin atah dagi ma teččiḍ -iyi ad tt-  
meččeḍ : d tasennart dlḥut .
- 26). 99 d arraw – is tedel – iten s uxelal – is : dtaremmant
- 27). Ulac anda ur tewitay ara tugi ad terreḥ , uwtaḡ- t yer waman terreḥ : dtawriqt
- 28). Ikerri ademdam , ur tettqeriεen iεewzan ,ur tettawin ifergan : d aḍu .

- 29). Bexxu izuyar ajaebub : tiseɡnit d lxiđ .
- 30). Ilef yedduri – d ařef :ayeddid waman.
- 31). Timeqbert n yeyriben wa yef wudem wa tineɡnit : d lqermud .
- 32). Lqed –is am uzduz , laeyad - is am ugenduz : dtařarast ,dtamezyant .
- 33). Yesea imi , yesea ibelmi , yesea sin :d udem
- 34). Yemma Ji tefya di tgecirt : tirigyi , tirigyiwin .
- 35). Illul- d s sin , iěac s tlata , yemmut s sin : ad illal s sin iđaren , mi meqqar ad  
yeseukuz s teekkazt , ad yemmet s sin iđaren .
- 36). Tiyita – s deg ugemmad , ssut –is deg uzayar : d afđis
- 37). Refday - t yujaq ,sersay- t yujaq , amek ara s xedmay a rebbi : deřđel , abidun wuzal
- 38). Xemsa telba qqimen yef yiwet n tyeggirt : d afus , meřsub d xemsa iđudan ufus .
- 39) . Grey afus – iw di lbir , ksey - d tamellalt : Dtawaract wudi.
- 40). Takwat – iw lmeręan , teččur-d almi dimi : times
- 41). Teddu tfeser ticetđidin : tagut d lehwa
- 42). Tekcem yer tezgi teskerwic : tilkit
- 43). Jida tamaekakuft tefya di teebut : d taqabact
- 44) s ddaw d lluh , s ufella d lluh di tlemmast d ruř : d ifker
- 45) .s ddaw d ruř , s ufella d ruř di tlemmast mačči d ruř : meřsub s ddaw d ruř d zayla ,  
sufela d ruř d win I d irekben zayla – nni , ma talemmast nni d taberda
- 46). Aeudiw mřada mi is – nniy hedda yarda yef telwiřin i yedda :d lemeařra n uzemmur  
,daeudiw it – yeselřayen
- 47) . Eęęiy akyi deg uxxam , yenna – iyi ruř di slama : d lmeftař
- 48) . Eemmi eemmara yettdęgir nfae yettejmae lexsara : d ařarbal
- 49) .Si Eli waetatař yettali ur yettatař : d ddexan
- 50) . Třbeq imđebaq igerr di temda yayreq : d llufan
- 51) . Sufella d ciřan yer dixel d selřan : d akermus
- 52) . Zegzaw řelles , mmellay hares , targa tenjer lebřer yetřes : arekti , tuymas , agerjum  
, aebbud
- 53) . Tlata gran dař1 , maři usayař2 ,seid cebbař3 : ( 1)dinyen,(2)tdacuyt ney d tasilt ,( 3)  
dtaseksut d wuqfal .
- 54). Senduq lmayluq , sufella ifuq , ar dixel iyum s ubařnuq : ljuř , ajuj
- 55) . Taddart arřifen wa benyegni wa yef wudem : d lqermud
- 56) . Jeddi –is d azegzaw , baba –as d azeggay , arraw –is d iberkanen : d tadelaet
- 57). Eecra n řelbat erran ticuca yer deffir : d acaren

- 58). Rebea (4) n lbizan yef şşur beggsen s ufila)li mi ttfen lhaja ad t – arzen : d uglan
- 59). Abernus – iw d imæemař yettef di lkaf iřemmar : d adfel
- 60). Afus –is deg ufus – iw lħes –is yer tassa –inu : d tabuqalt n waman.